Honda EU30i

MANUALE D'USO E MANUTENZIONE

Traduzione dalle Istruzioni originali

Il marchio "e-SPEC" rappresenta le tecnologie che prestano attenzione alle questioni ambientali applicate ai prodotti Power Honda, e racchiude il nostro desiderio di "preservare la natura per le generazioni future".

La ringraziamo per aver acquistato un generatore Honda.

Il presente manuale descrive le procedure d’uso e manutenzione del generatore EU30i.

Tutte le informazioni contenute in questa pubblicazione si basano sulle più recenti informazioni sul prodotto disponibili al momento della stampa.

La Honda Motor Co., Ltd. si riserva il diritto di apportare modifiche in qualunque momento senza preavviso e senza incorrere in alcun obbligo.

Questo manuale va considerato come parte integrante del generatore e dovrà quindi accompagnare il prodotto anche in caso di rivendita.

Prestare particolare attenzione alle indicazioni precedute dalle seguenti parole:

⚠ATTENZIONE **Indica una forte possibilità di gravi lesioni personali o di morte nel caso in cui non ci si attenga alle istruzioni.**

AVVERTENZA: Indica la possibilità di lesioni personali o di danni alle attrezzature nel caso in cui non ci si attenga alle istruzioni.

NOTA: Fornisce informazioni utili.

In caso di problemi o domande concernenti il generatore, rivolgersi a un concessionario Honda autorizzato.

⚠ATTENZIONE

Il generatore Honda è progettato per garantire un funzionamento sicuro e affidabile purché ci si attenga alle istruzioni. Leggere attentamente il Manuale d'Uso e Manutenzione prima di azionare il generatore. In caso contrario potrebbero verificarsi lesioni personali o danni alle attrezzature.

- Le illustrazioni possono variare a seconda del modello.

INDICE

1. NORME DI SICUREZZA

IMPORTANTI INFORMAZIONI DI SICUREZZA
I generatori Honda sono progettati per essere usati con attrezzature elettriche dotate dei requisiti elettrici adeguati. Un utilizzo di diverso tipo potrebbe causare lesioni all'operatore o danni al generatore e ad altre proprietà.
Per prevenire incidenti è necessario attenersi alle istruzioni riportate nel presente manuale e sul generatore stesso. Di seguito verranno illustrati i rischi più comuni e alcuni consigli per proteggere se stessi e gli altri.

Non tentare mai di modificare il generatore. Questo potrebbe provocare incidenti o danni al generatore e ad altri apparecchi.
- Non collegare prolunghe al silenziatore.
- Non modificare il sistema di aspirazione.
- Non regolare il regolatore.
- Non rimuovere il pannello di controllo né modificare la disposizione dei cavi.

Responsabilità dell'operatore
Imparare ad arrestare rapidamente il generatore in caso di emergenza.
Saper usare tutti i comandi del generatore, conoscere le prese di uscita e i collegamenti.
Accertarsi che tutti coloro che utilizzano il generatore siano sufficientemente addestrati. Non permettere ai bambini di usare il generatore senza la supervisione di un adulto.

Rispettare le istruzioni riportate nel presente manuale in merito all'utilizzo e alla manutenzione del generatore. Una mancata o parziale osservanza delle istruzioni può causare incidenti come scosse elettriche, nonché il deterioramento dei gas di scarico.

Posizionare il generatore in piano prima di azionarlo.

Non azionare il generatore se anche uno dei coperchi è rimosso. Mani o piedi potrebbero restare impigliati nel generatore e causare incidenti.

Per lo smontaggio e gli interventi di manutenzione del generatore non previsti nel presente manuale, rivolgersi al proprio concessionario autorizzato Honda.

Pericoli di intossicazione da monossido di carbonio
I gas di scarico contengono monossido di carbonio, un gas tossico incolore e inodore. L'inalazione di tali gas può causare perdita di conoscenza e portare al decesso.

Se si aziona il generatore in un ambiente chiuso o ristretto, l'aria che si respira potrebbe contenere una quantità pericolosa di gas di scarico.

Non azionare mai il generatore all'interno di un garage, di un'abitazione o in prossimità di porte o finestre aperte.

Pericolo di scosse elettriche
Il generatore produce una quantità di energia elettrica sufficiente a provocare una scossa significativa o elettrocuzione in caso di uso improprio.
L'utilizzo del generatore o delle apparecchiature elettriche in condizioni di elevata umidità, come in caso di pioggia o in presenza di neve, in prossimità di specchi d'acqua o impianti di irrigazione, oppure con le mani bagnate, potrebbe provocare elettrocuzione.
Tenere il generatore asciutto.

Se il generatore viene conservato all'aperto, senza alcuna protezione dagli agenti atmosferici, controllare tutti i componenti elettrici sul pannello di controllo prima di ogni utilizzo. Umidità e ghiaccio possono causare guasti o cortocircuiti nei componenti elettrici provocando elettrocuzione.

In caso di elettrocuzione, consultare immediatamente un medico e sottoporsi alle cure adeguate.

Non collegare il generatore all'impianto elettrico di un edificio a meno che un elettricista qualificato non abbia installato un interruttore di isolamento.

(Tipo RG): Non utilizzare il generatore senza dispositivo di spegnimento di sicurezza.

Pericolo di incendi e ustioni
Non usare il generatore in zone a elevato rischio di incendio.

Se installato in ambienti ventilati, è necessario adottare ulteriori accorgimenti al fine di prevenire incendi ed esplosioni.

Il sistema di scarico si surriscalda al punto da infiammare alcuni tipi di materiali.
– Durante l'utilizzo, tenere il generatore ad almeno 1 metro di distanza da edifici e altre attrezzature.
– Non chiudere il generatore in nessun tipo di struttura.
– Tenere i materiali infiammabili lontani dal generatore.

Alcune parti del motore a combustione interna diventano molto calde e potrebbero provocare ustioni. Prestare attenzione alle avvertenze riportate sul generatore.

Durante il funzionamento, il silenziatore si riscalda molto e resta caldo per diverso tempo dopo lo spegnimento del motore. Evitare di toccare il silenziatore fin tanto che è caldo. Lasciar raffreddare il motore prima di riporre il generatore in un luogo chiuso.

Non versare acqua direttamente sul generatore per spegnere eventuali incendi. Usare un estintore apposito per incendi provocati da componenti elettrici o olii.

In caso di inalazione di fumi prodotti da incendi accidentali causati dal generatore, rivolgersi immediatamente a un medico per le cure appropriate.

Effettuare il rifornimento con la dovuta cautela
La benzina è altamente infiammabile, e in certe condizioni esplosiva.
Lasciar raffreddare il motore dopo aver usato il generatore.

Effettuare il rifornimento solo all'aperto, in un luogo ben ventilato e a motore spento.

Non riempire eccessivamente il serbatoio del carburante.

Non fumare in prossimità della benzina, e tenere lontano altre scintille o fiamme.

Riporre la benzina sempre in un contenitore apposito.

Assicurarsi che il carburante fuoriuscito sia stato asciugato prima di avviare il motore.

Smaltimento
Nel rispetto dell'ambiente, non smaltire la batteria, l'olio motore, ecc. del generatore insieme agli altri rifiuti. Attenersi alle leggi o normative locali o rivolgersi al proprio concessionario autorizzato Honda per smaltire tali componenti.

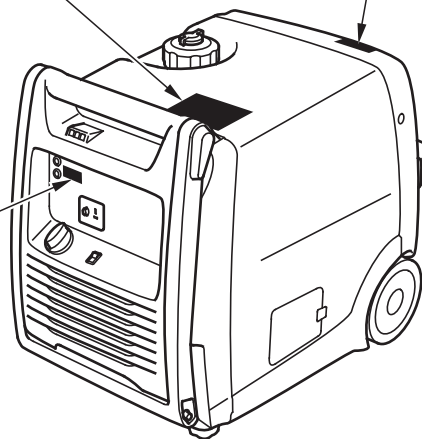
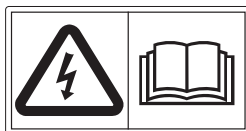
Si prega di provvedere allo smaltimento dell'olio usato compatibilmente con l'ambiente. Si consiglia di consegnarlo in un contenitore sigillato alla stazione di servizio locale per il recupero. Non gettare l'olio nel contenitore dei rifiuti urbani né versarlo a terra.

Una batteria smaltita in modo inappropriato può creare danni ambientali. Verificare sempre le norme locali vigenti per lo smaltimento delle batterie. Contattare il concessionario Honda per la sostituzione.

2. POSIZIONE ETICHETTE DI SICUREZZA

Queste etichette avvertono dei potenziali pericoli che possono causare lesioni gravi. Leggere attentamente le etichette, le norme di sicurezza e le precauzioni riportate nel presente manuale.

Se le etichette dovessero staccarsi o diventare illeggibili, rivolgersi al concessionario Honda per la sostituzione.

Per modello europeo: tipi G/G8, GW, F, IT

- **Il generatore Honda è progettato per garantire un funzionamento sicuro e affidabile purché ci si attenga alle istruzioni.**
  Leggere attentamente il Manuale d'Uso e Manutenzione prima di azionare il generatore. In caso contrario potrebbero verificarsi lesioni personali o danni alle attrezzature.

- **I gas di scarico contengono monossido di carbonio, un gas tossico incolore e inodore. L'inalazione di monossido di carbonio può causare perdita di conoscenza e portare al decesso.**
- **Se si aziona il generatore in un ambiente chiuso o ristretto, l'aria che si respira potrebbe contenere una quantità pericolosa di gas di scarico.**
- **Non azionare mai il generatore all'interno di un garage, di un'abitazione o in prossimità di porte o finestre aperte.**

- **Non collegare il generatore all'impianto elettrico di un edificio a meno che un elettricista qualificato non abbia installato un interruttore di isolamento.**
- **I collegamenti del gruppo elettrogeno all'impianto elettrico di un edificio devono essere eseguiti da personale qualificato e conformemente alle normative vigenti nonché alle disposizioni del settore. Collegamenti impropri possono causare un ritorno della corrente elettrica del generatore nelle linee di servizio. Tale condizione potrebbe causare la folgorazione degli operai della compagnia elettrica o di quanti vengano in contatto con le linee al momento dell'interruzione di corrente e, nel momento in cui si ristabilisce l'energia, il generatore potrebbe esplodere, bruciarsi o causare incendi nel sistema elettrico dell'edificio.**

- La benzina è altamente infiammabile ed esplosiva. Spegnere il motore e farlo raffreddare prima di effettuare il rifornimento.

- Collegare e rimuovere la presa per il funzionamento in parallelo a motore spento.
- Per azionamenti singoli, è necessario rimuovere la presa per il funzionamento in parallelo.

- Un sistema di scarico bollente può causare gravi ustioni.
  Evitare il contatto quando il motore è in funzione.

Per tipi RG e U

- **Posizione marchio CE ed etichetta del livello acustico**

Per modello europeo: tipi G/G8, GW, F, IT

3. IDENTIFICAZIONE COMPONENTI

Annotare il numero di serie del telaio nello spazio sottostante: sarà necessario per ordinare i ricambi.

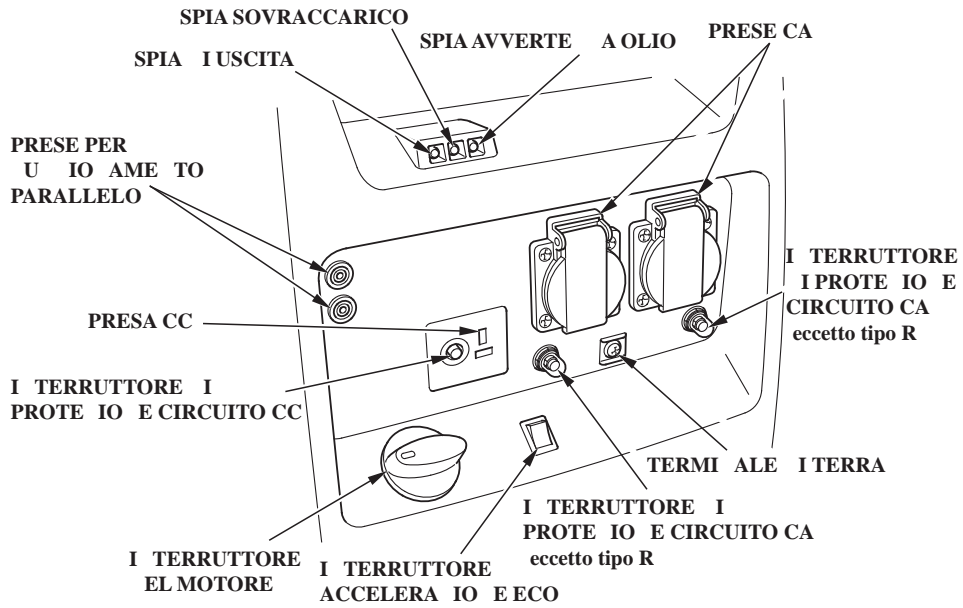
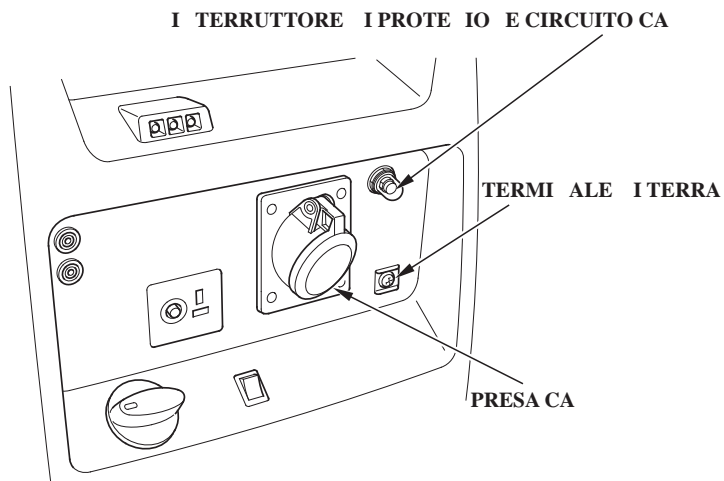
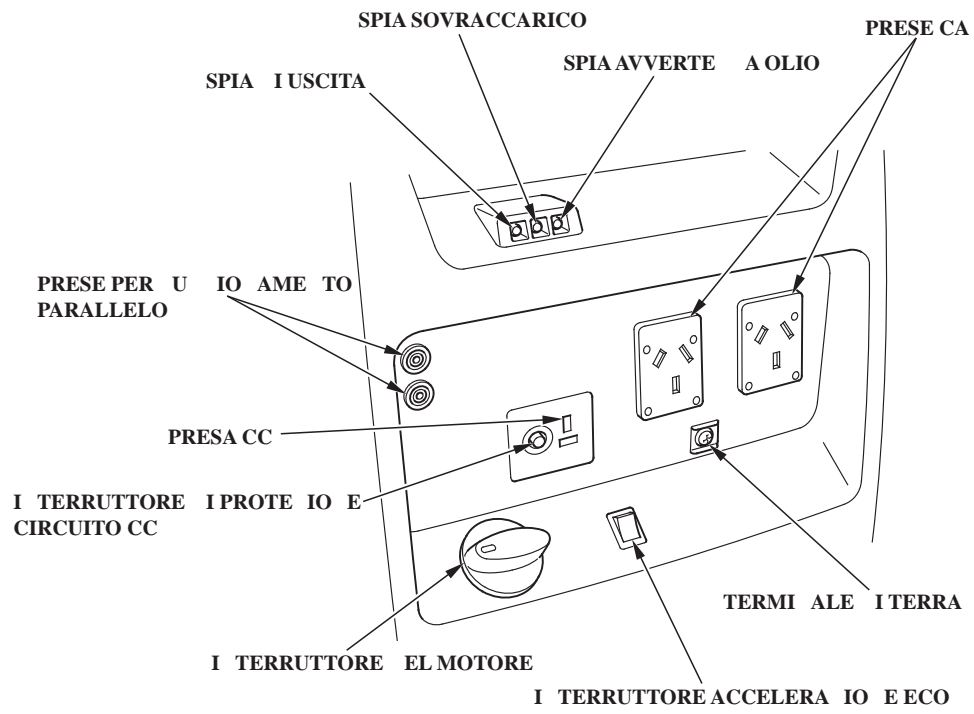
Numero di serie del telaio:____

PANNELLO COMANDI

Tipi G/G8, GW, F, RG

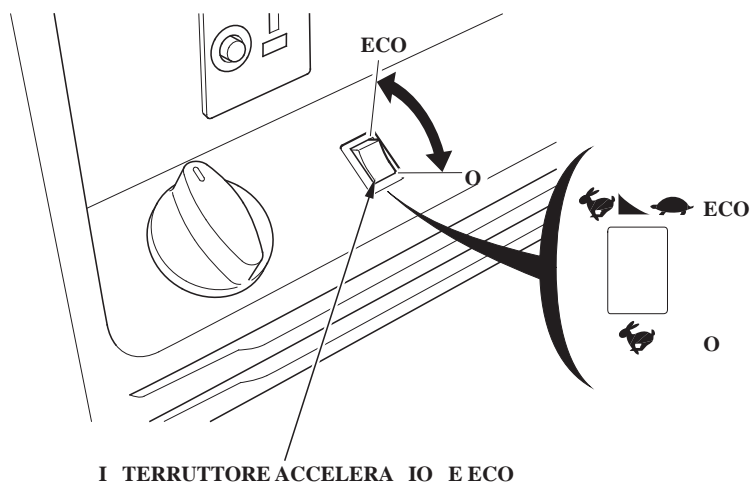
Tipo IT

Tipo U

SPIA SOVRACCARICO
PRESE CA
SPIA AVVERTE A OLIO
SPIA I USCITA
PRESE PER U IO AME TO
PARALLELO
PRESA CC
I TERRUTTORE I PROTE IO E
CIRCUITO CC
TERMI ALE I TERRA
I TERRUTTORE EL MOTORE
I TERRUTTORE ACCELERA IO E ECO

Accelerazione Eco

ECO:
Il regime del motore è tenuto automaticamente al minimo quando l'apparecchio non è collegato e ritorna a una potenza adeguata al carico elettrico quando l'apparecchio è collegato. Si consiglia tale posizione per ridurre al minimo il consumo di carburante durante il funzionamento.

NOTA:
- Il sistema di accelerazione Eco non funziona adeguatamente se l'apparecchio elettrico richiede una potenza provvisoria.
- Quando si collegano contemporaneamente apparecchi con carichi elettrici elevati, portare l'interruttore accelerazione Eco in posizione OFF per ridurre i cambi di tensione.
- Durante il funzionamento in CC, portare l'interruttore accelerazione Eco in posizione OFF.

OFF:
Il sistema di accelerazione Eco non è in funzione. Il regime del motore si mantiene al di sopra del valore nominale.

4. CONTROLLI PRELIMINARI

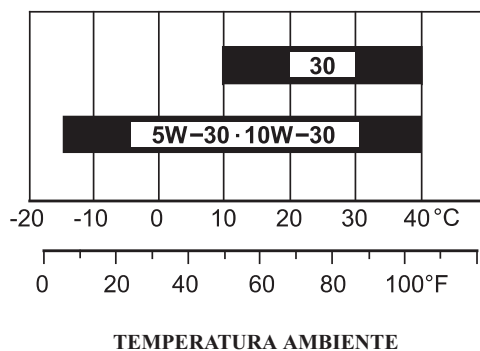
AVVERTENZA:
Accertarsi di controllare il generatore collocandolo su una superficie piana a motore spento.

1. Controllare il livello dell'olio motore.

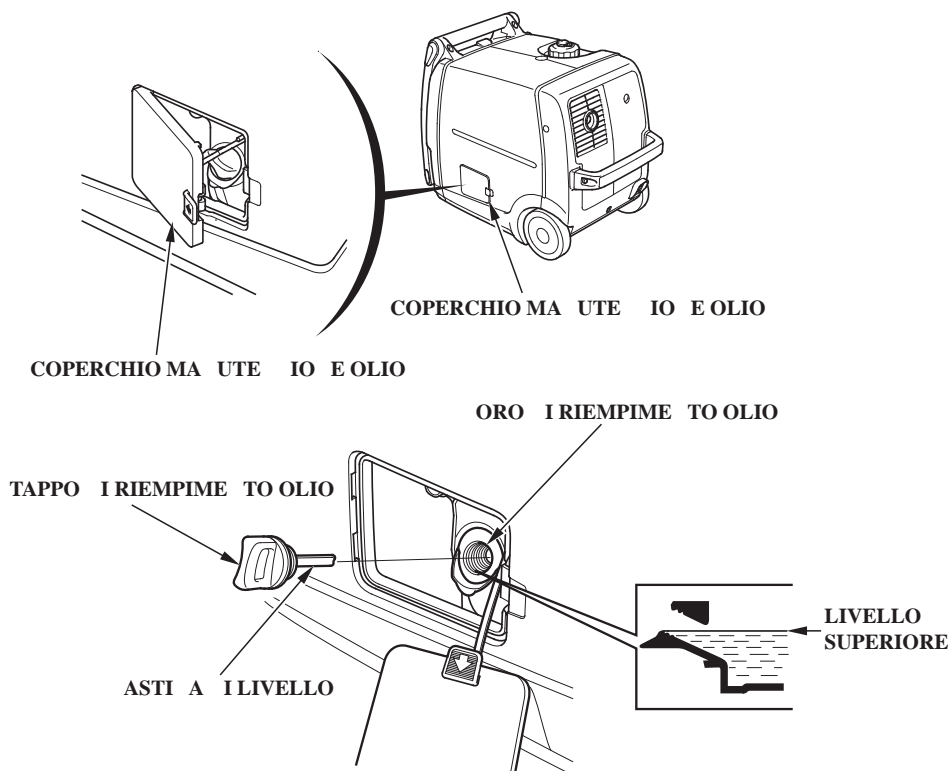
AVVERTENZA:
L'utilizzo di un olio non detergente o di un olio per motore a 2 tempi potrebbe ridurre la durata di servizio del motore.

Olio raccomandato

Utilizzare olio per motori a 4 tempi che risponda almeno ai requisiti per la classificazione di servizio API SE o successiva (o equivalente). Controllare sempre l'etichetta del servizio API sul contenitore dell'olio per accertarsi che siano riportate le lettere SE o una classificazione successiva (o equivalente).

TEMPERATURA AMBIENTE

Per un uso generico è raccomandato SAE 10W–30. Quando la temperatura media della propria zona è compresa nella fascia sotto indicata, è possibile utilizzare oli con viscosità diversa, come mostrato nella tabella seguente.

Aprire il coperchio per la manutenzione dell'olio.
Rimuovere il tappo di riempimento olio e asciugare l'astina con un panno pulito.
Controllare il livello dell'olio inserendo nuovamente l’astina senza avvitarla.
Se il livello dell'olio risulta inferiore all'estremità dell'astina, riempire con olio raccomandato fino all'orlo del collo di riempimento.

AVVERTENZA:
Il funzionamento del motore con una quantità insufficiente di olio può danneggiare seriamente il motore.

NOTA:
Il sistema di allarme olio arresta automaticamente il motore prima che il livello dell'olio scenda al di sotto del limite di sicurezza. In ogni caso, onde evitare inconvenienti dovuti a un arresto improvviso, si consiglia di controllare regolarmente il livello dell'olio.

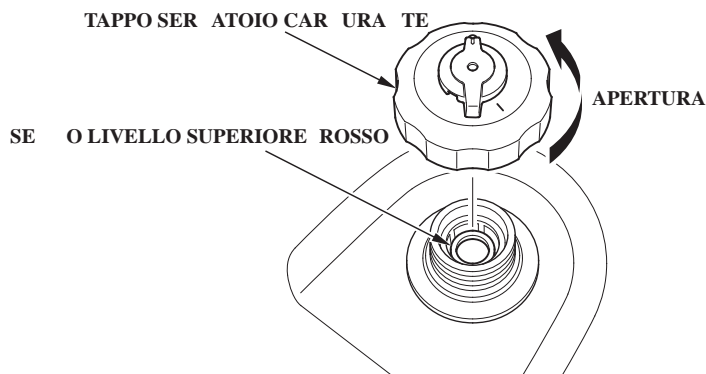
2. Controllare il livello del carburante.

Se il livello del carburante è basso, riempire il serbatoio carburante fino al livello prescritto.
Dopo il rifornimento, serrare il tappo del serbatoio carburante.

Utilizzare benzina per autotrazione senza piombo con un Numero di Ottani di ricerca pari a 91 o superiore (un Numero di Ottani alla pompa pari a 86 o superiore).
Non utilizzare mai benzina vecchia o contaminata o miscela olio/benzina.
Evitare che polvere o acqua penetrino nel serbatoio del carburante.

Quando si esegue il rifornimento di un serbatoio carburante vuoto, riempirlo fino al segno di livello superiore. Il generatore non si avvierà se la quantità di carburante all'interno del serbatoio non è sufficiente.

⚠ATTENZIONE

- **La benzina è estremamente infiammabile e, in determinate condizioni, esplosiva.**
- **Effettuare il rifornimento in un luogo ben ventilato e a motore spento. Non fumare e non avvicinare fiamme o scintille laddove viene effettuato il rifornimento o dove si conserva la benzina.**
- **Non riempire eccessivamente il serbatoio (non riempire oltre il segno di livello superiore). Dopo il rifornimento, accertarsi che il tappo del serbatoio carburante sia ben chiuso.**
- **Prestare attenzione a non far fuoriuscire benzina durante il rifornimento. La benzina versata o i suoi vapori potrebbero incendiarsi. Qualora dovesse fuoriuscire della benzina, accertarsi che l'area sia asciutta prima di avviare il motore.**
- **Evitare il contatto ripetuto o prolungato con la pelle ed evitare altresì di inalare i vapori.**
  TENERE FUORI DALLA PORTATA DEI BAMBINI.

NOTA:
La benzina si deteriora molto rapidamente a causa di fattori quali l'esposizione alla luce, la temperatura e il tempo.
Nei casi peggiori, la benzina può contaminarsi in 30 giorni.
L'uso di benzina contaminata può danneggiare seriamente il motore (carburatore ostruito, valvola bloccata).
Tali danni dovuti alla benzina contaminata non sono coperti da garanzia.
Per evitare ciò, seguire scrupolosamente le raccomandazioni seguenti:

- Utilizzare solo la benzina prescritta (vedere pagina 18).
- Utilizzare benzina fresca e pulita.
- Per rallentare il deterioramento, conservare la benzina in un apposito contenitore per carburanti.
- Se si prevede un rimessaggio prolungato (più di 30 giorni), svuotare il serbatoio del carburante e il carburatore (vedere pagina 48).

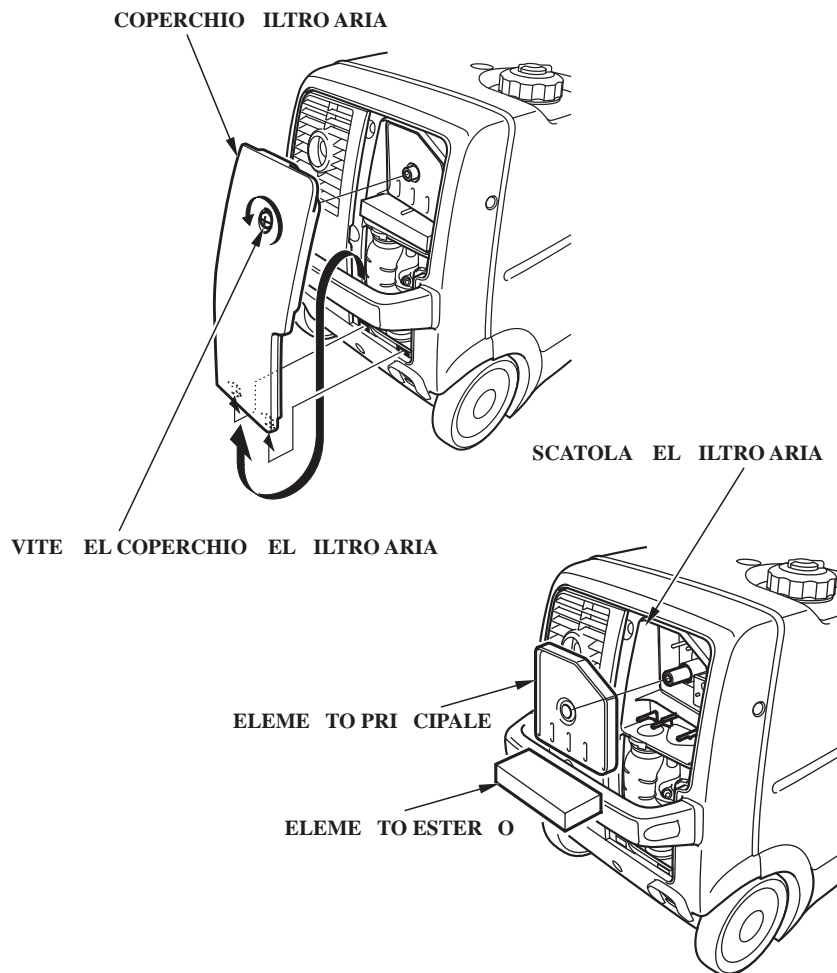
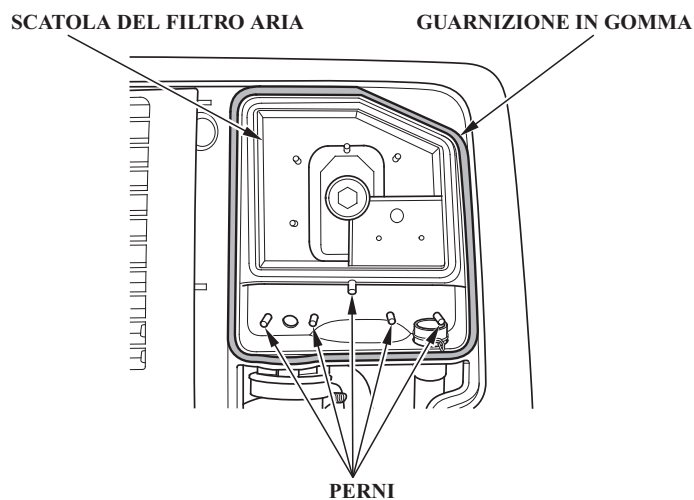
Benzine contenenti alcol

Se si decide di utilizzare benzina contenente alcol (gasohol), accertarsi che il numero di ottani presenti sia almeno pari a quello consigliato dalla Honda. Esistono due tipi di "gasohol": uno contenente etanolo e l'altro contenente metanolo.
Non utilizzare gasohol contenente più del 10% di etanolo. Non utilizzare benzina contenente metanolo (metile o alcol metilico) priva di solventi e anticorrosivi specifici per il metanolo. Non utilizzare benzina contenente più del 5% di metanolo, anche se dotata di cosolventi e inibitori della corrosione.

NOTA:

- I danni al sistema di carburazione o i problemi di prestazione del motore derivanti dall'uso di carburanti contenenti alcol non sono coperti da garanzia.
  Honda non può avallare l'uso di carburanti contenenti metanolo in quanto non esistono ancora prove definitive circa la loro idoneità.
- Prima di acquistare carburante presso una stazione sconosciuta, informarsi se il carburante contiene alcol e, in caso affermativo, accertarsi del tipo e della percentuale di alcol contenuto.
  Se si notano delle anomalie di funzionamento, usando benzina contenente alcol, o una benzina che si pensa contenga alcol, passare a un tipo di benzina di cui si è certi che non contenga alcol.

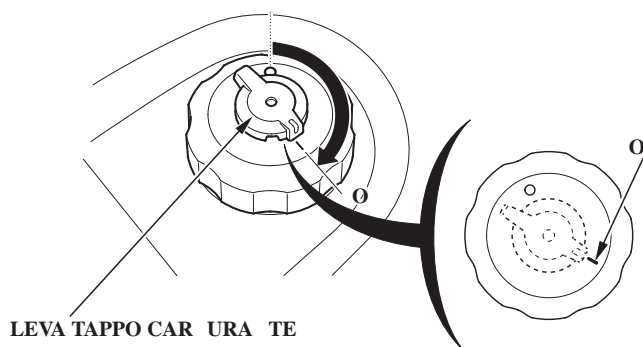
3. Controllare il filtro aria.

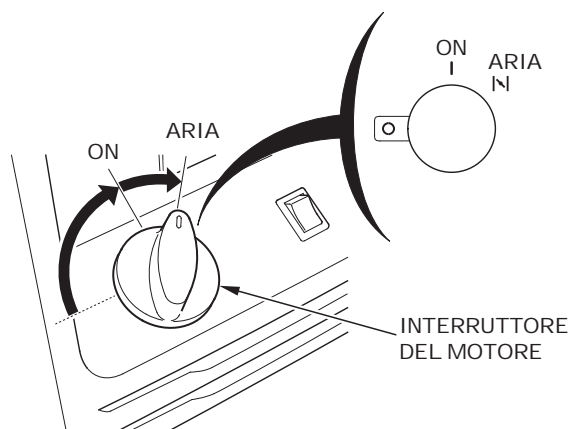
Controllare gli elementi del filtro aria per accertarsi che questo sia pulito e in buone condizioni.
Allentare la vite del coperchio del filtro aria e rimuovere quindi il coperchio del filtro aria.
Rimuovere gli elementi principale ed esterno dalla scatola del filtro aria e controllarli.
Pulire o sostituire gli elementi secondo necessità (vedere pagina 42).

Assicurarsi che la guarnizione in gomma sia inserita nella scanalatura della scatola del filtro aria. Sostituire la guarnizione in gomma nel caso in cui essa dovesse risultare danneggiata.
Reinstallare gli elementi principale ed esterno. Collocare l'elemento esterno tra i perni superiori e quelli inferiori.

AVVERTENZA:
Non azionare mai il motore in assenza degli elementi del filtro dell'aria. Materiali contaminanti, come polvere o sporcizia, penetrerebbero nel motore attraverso il carburatore, causandone una rapida usura.

5. AVVIAMENTO DEL MOTORE

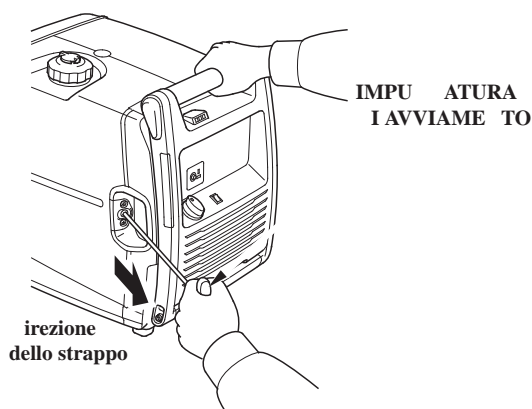
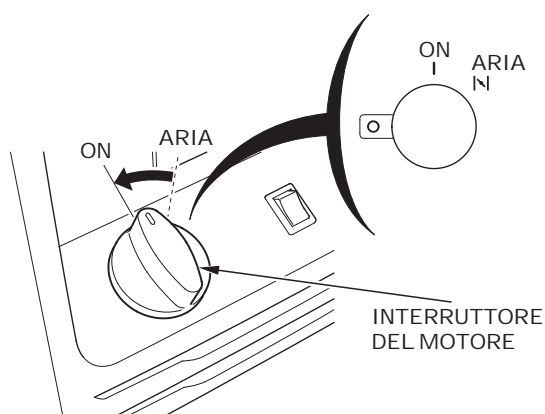
Prima di avviare il motore scollegare il carico elettrico dalla presa CA.

1. Ruotare la leva del tappo carburante in senso orario, verso la posizione ON.

   NOTA:
   Durante il trasporto del generatore, ruotare la leva del tappo carburante in senso antiorario, verso la posizione OFF.

2. Portare l'interruttore motore sulla posizione ON.
   Per avviare un motore a freddo, porre l'interruttore del motore su ARIA.

   NOTA:
   Non utilizzare la valvola dell'aria se il motore è caldo o la temperatura dell'aria è elevata.

3. Tirare leggermente l'impugnatura di avviamento fino ad avvertire una certa resistenza, quindi tirarla di scatto nella direzione indicata dalla freccia in figura.

AVVERTENZA:

- **L'impugnatura di avviamento potrebbe riavvolgersi molto rapidamente prima di essere rilasciata. La mano potrebbe essere tirata con forza verso il motore e subire lesioni.**
- **Non consentire che l'impugnatura di avviamento ritorni di scatto nella posizione iniziale. Accompagnarla lentamente.**

4. Se l'interruttore del motore è stato posto su ARIA per avviare il motore, riportarlo in posizione ON quando il motore è caldo.

NOTA:
Se il motore si spegne e non si riavvia, controllare il livello dell'olio motore (vedere pagina 17) prima di eseguire la ricerca guasti in altre aree.

- **Modifica del carburatore per il funzionamento ad altitudini elevate**

Ad altitudini elevate, la miscela standard aria-carburante risulta eccessivamente grassa. Le prestazioni diminuiscono e il consumo di carburante aumenta. Inoltre, una miscela troppo grassa imbratta le candele e causa difficoltà di avviamento. L'uso prolungato a una altitudine diversa da quella prescritta per questo motore può aumentare la emissioni di scarico.

Il rendimento ad altitudini elevate può essere migliorato grazie ad alcune modifiche specifiche del carburatore. Se il generatore viene sempre utilizzato ad altitudini superiore a 1500 m, rivolgersi a un concessionario autorizzato Honda per la modifica del carburatore. Il motore, se usato ad altitudini elevate, con il carburatore appositamente modificato, sarà conforme a tutti gli standard sulle emissioni per tutta la durata utile.

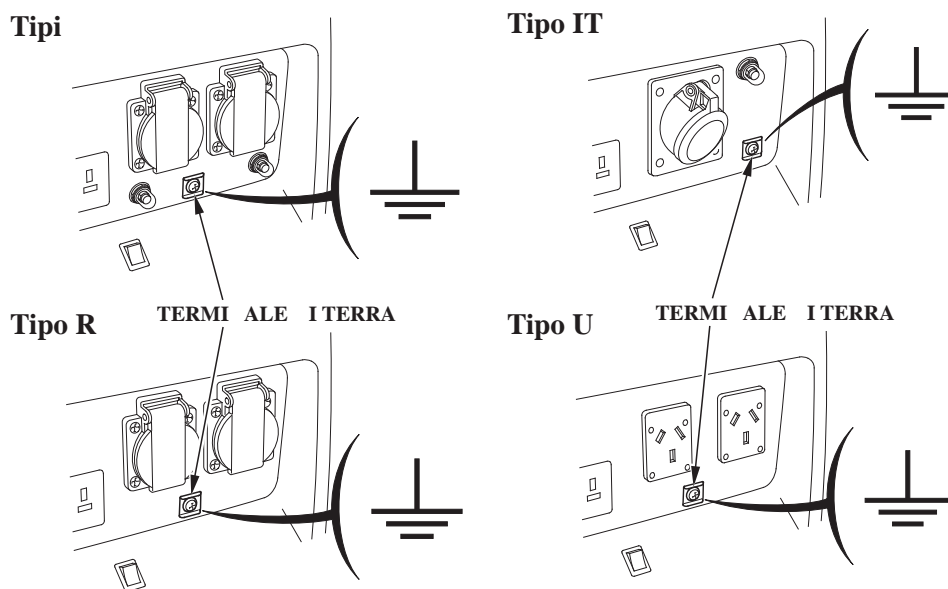
Anche con le modifiche al carburatore, la potenza del motore diminuirà di circa il 3,5% per ogni 300 metri di altitudine. L'effetto dell'altitudine sulla potenza sarà maggiore in assenza di modifiche al carburatore.

AVVERTENZA:
Il funzionamento del generatore a un'altitudine inferiore rispetto a quella per la quale il carburatore è stato predisposto, può ridurre le prestazioni, causarne il surriscaldamento o provocare seri danni al motore dovuti a una miscela di aria/carburante troppo elevata.

Assicurarsi di collegare a massa il generatore quando l'apparecchio ad esso connesso è collegato a massa.

(Tipo RG): Attenzione ! Prima di azionare il generatore è necessario effettuare la messa a terra di sicurezza secondo le norme per l'installazione di apparecchi elettrici. I dispositivi e i conduttori per la messa a terra devono essere selezionati conformemente alla sezione 1.7 e 1.8 delle Norme per l'installazione di apparecchi elettrici e allo standard GOST 16556-81.
Di solito è necessario un conduttore in rame per la messa a terra con una sezione di minimo 4 mm^2 .

ATTENZIONE

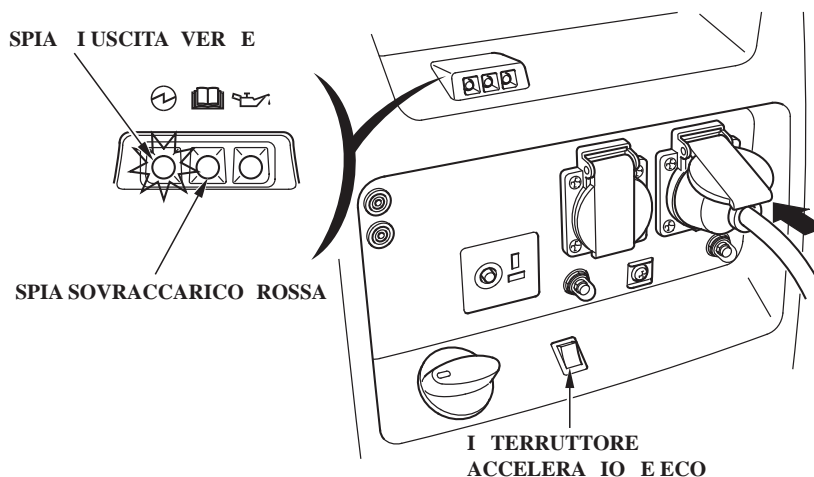
- **Non collegare il generatore all'impianto elettrico di un edificio a meno che un elettricista qualificato non abbia installato un interruttore di isolamento.**
- **I collegamenti del gruppo elettrogeno all'impianto elettrico di un edificio devono essere eseguiti da personale qualificato e conformemente alle normative vigenti nonché alle disposizioni del settore. Collegamenti impropri possono causare ritorni di corrente del generatore nelle linee di servizio. Tale condizione potrebbe provocare elettroconduzione sugli operai della compagnia elettrica o su quanti vengano in contatto con le linee durante il guasto. Inoltre, una volta riabilitata la linea, il generatore può esplodere, bruciarsi o provocare incendi nel sistema elettrico dell'edificio.**

AVVERTENZA:

- **Non superare il limite di corrente specificato per ciascuna presa.**
- **Non collegare il generatore al circuito degli elettrodomestici. Ciò potrebbe danneggiare il generatore e gli apparecchi presenti in casa.**
- **Non modificare o utilizzare il generatore per scopi non previsti.**
- **Non collegare una prolunga al condotto di scarico.**
- **Se è necessario un cavo di prolungamento, utilizzare esclusivamente un cavo flessibile rivestito in gomma resistente (IEC 245 o equivalente).**
- **Limite di lunghezza per i cavi di prolungamento; 60 m per i cavi di 1,5 mm^2 e 100 m per i cavi di 2,5 mm^2. Maggiore è la lunghezza dei cavi, minore sarà la potenza utilizzabile a causa della resistenza del cavo.**
- **Tenere il generatore lontano da altri cavi o fili elettrici, come quelli di normale alimentazione elettrica.**

NOTA:

- La presa CC può essere usata contemporaneamente all'alimentazione CA.
  Se vengono utilizzate contemporaneamente, non superare la potenza massima per CA.
  Potenza massima CA: 2,5 k VA
- Molti apparecchi elettrici richiedono un wattaggio superiore al loro wattaggio nominale per avviarsi.
- Verificare che la potenza nominale del dispositivo o apparecchio non superi quella del generatore. Non superare mai la potenza nominale massima del generatore. Non utilizzare i livelli di potenza compresi tra la potenza nominale e quella massima per più di 30 minuti.
- Un sovraccarico considerevole potrebbe determinare la disattivazione dell'interruttore di protezione del circuito CA. Il superamento del limite temporale previsto per il funzionamento al massimo della potenza o un leggero sovraccarico del generatore potrebbe non determinare la disattivazione dell'interruttore di protezione del circuito, ma ridurre la durata del generatore.
- Limitare a 30 minuti il funzionamento al massimo della potenza.
  Potenza massima: 3,0 k VA
- Per un funzionamento continuo non superare la potenza nominale.
  Potenza nominale: 2,6 k VA
- In entrambi i casi, si deve considerare la potenza totale (VA) richiesta da tutti gli apparecchi collegati.

Applicazioni CA

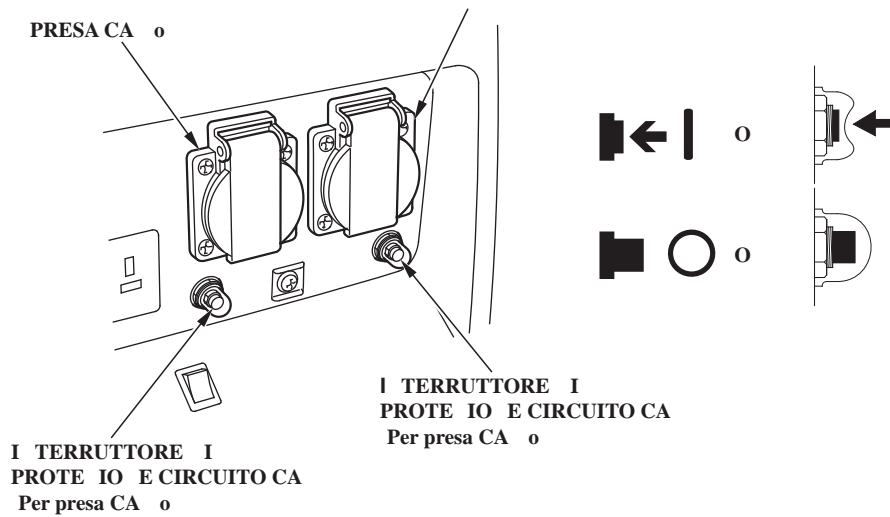
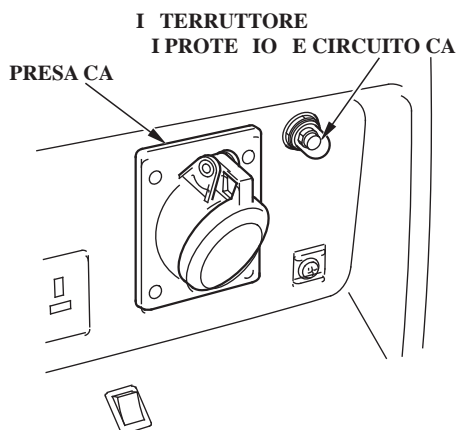
1. Avviare il motore e accertarsi che la spia di uscita (verde) sia accesa.
2. Verificare che l'apparecchio da utilizzare sia spento, quindi collegarlo.

Se si desidera utilizzare il sistema accelerazione Eco, portare l'interruttore accelerazione Eco in posizione Eco (vedere pagina 15).

AVVERTENZA:

- **Un sovraccarico considerevole, indicato in maniera continua dall'apposita spia (rossa), può danneggiare il generatore. Un sovraccarico marginale, indicato da un'accensione temporanea dell'apposita spia (rossa), può ridurre la durata del generatore.**
- **Verificare che tutti gli apparecchi elettrici si trovino in una buona condizione di funzionamento prima di collegarli al generatore. Gli apparecchi elettrici (compresi fili e collegamenti delle prese) non devono presentare difetti. Se un apparecchio comincia a funzionare in maniera anomala, rallenta o si ferma improvvisamente, spegnere immediatamente l'interruttore del generatore. Scollegare quindi l'apparecchio ed esaminarne il funzionamento.**

Interruttori di protezioni circuito CA (tipi G/G8, GW, F, IT)

In caso di cortocircuito o di un sovraccarico importante del generatore nella presa, gli interruttori di protezione del circuito CA vengono portati automaticamente su OFF (il pulsante fuoriesce).
In caso di spegnimento automatico di un interruttore di protezione del circuito CA, verificare che l'apparecchio funzioni correttamente e che non superi la capacità di carico nominale del circuito prima di resettare l'interruttore di protezione del circuito CA su ON (premendo il pulsante).

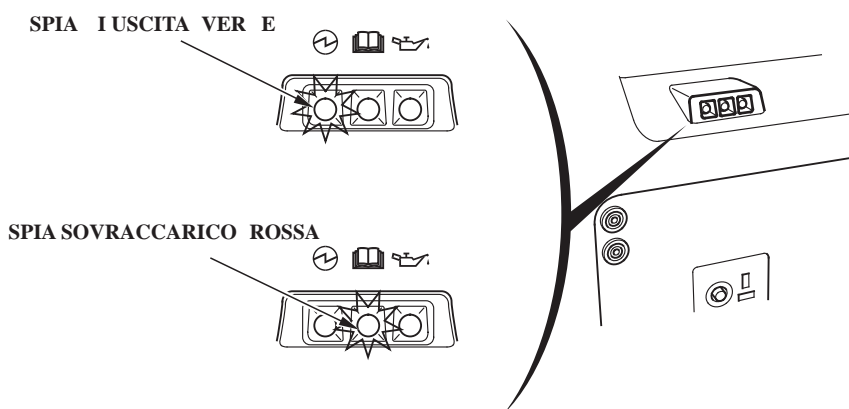
Tipi G/G8, GW, F

Tipo IT

Spia di uscita e di sovraccarico

La spia di uscita (verde) rimane accesa nelle normali condizioni di funzionamento.

Se il generatore è sovraccarico (vedere pagina 26), o se è presente un corto nell'apparecchio collegato, la spia di uscita (verde) si spegne, la spia di sovraccarico (rossa) si accende e la corrente all'apparecchio collegato si interrompe.

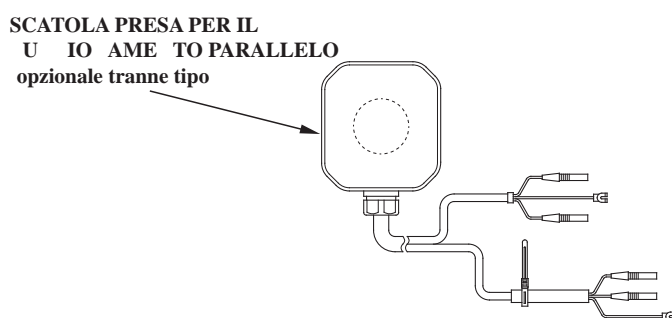
Arrestare il motore e verificare l'origine del sovraccarico nel caso in cui la spia di sovraccarico (rossa) si accenda.

NOTA:
La spia del sovraccarico (rossa) si accende anche nei casi seguenti:

- Quando l'inverter si surriscalda, la corrente all'apparecchio collegato si interrompe. Controllare che la presa d'aria non sia ostruita.
- Prima di collegare un apparecchio al generatore, controllare che sia in buone condizioni e che la sua intensità non sia superiore a quella del generatore. Collegare quindi il filo di alimentazione dell'apparecchio e avviare il motore.

NOTA:
Quando si avvia un motore elettrico, la spia di sovraccarico (rossa) e la spia di uscita (verde) possono accendersi simultaneamente. Ciò rientra nella normalità se dopo 9 secondi la spia del sovraccarico (rossa) si spegne. Nel caso in cui la spia di sovraccarico (rossa) rimanga accesa, rivolgersi ad un concessionario Honda.

Funzionamento parallelo

Si prega di leggere il paragrafo "USO DEL GENERATORE" prima di collegare qualsiasi apparecchio.

Utilizzare esclusivamente un'apposita scatola presa per il funzionamento parallelo Honda (opzionale tranne tipo G8) quando si collegano due generatori EU30i per il funzionamento parallelo.

Verificare che la potenza nominale del dispositivo o apparecchio non superi quella del generatore. Non superare mai la potenza nominale massima del generatore. Non utilizzare i livelli di potenza compresi tra la potenza nominale e quella massima per più di 30 minuti.

Limitare a 30 minuti il funzionamento al massimo della potenza.
La potenza massima nel funzionamento parallelo è: 6,0 k VA

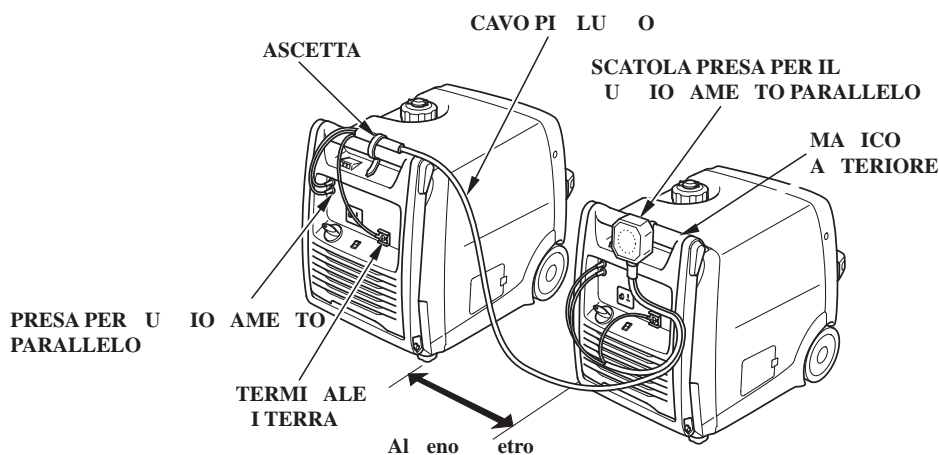
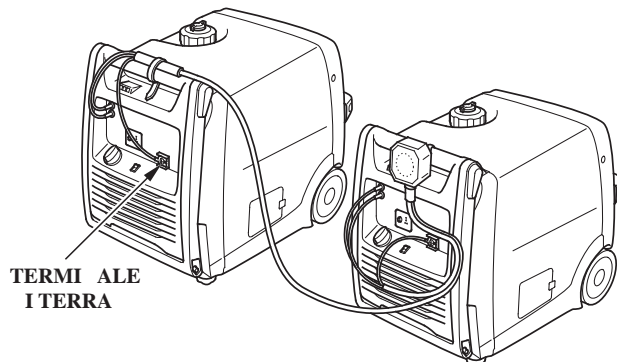
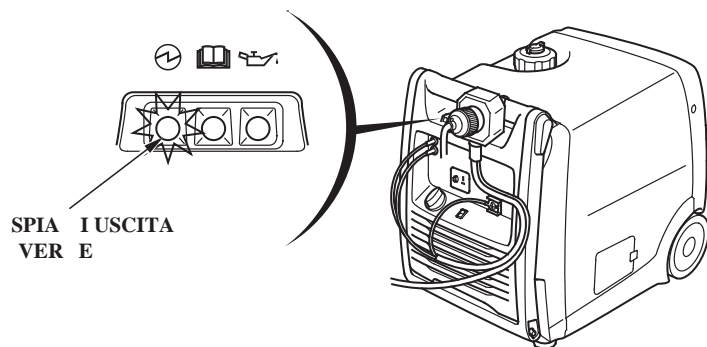
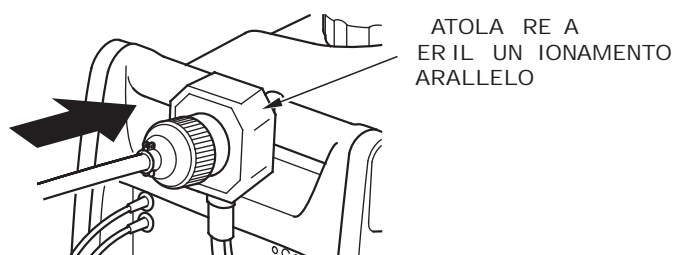
Per un funzionamento continuo non superare la potenza nominale.
La potenza nominale nel funzionamento parallelo è: 5,2 k VA

In entrambi i casi, si deve considerare la potenza totale (VA) richiesta da tutti gli apparecchi collegati.

AVVERTENZA:
Un sovraccarico considerevole, indicato in maniera continua dall'apposita spia (rossa), può danneggiare il generatore. Un sovraccarico marginale, indicato da un'accensione temporanea dell'apposita spia (rossa), può ridurre la durata del generatore.

⚠ATTENZIONE

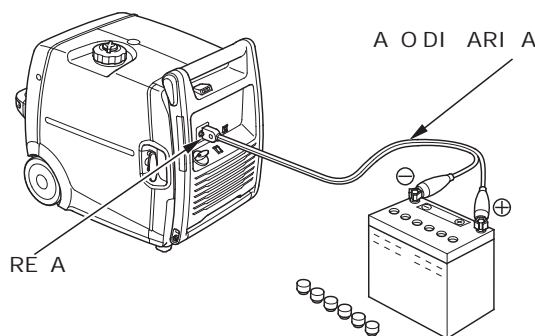
- **Non collegare mai modelli o tipi di generatore differenti.**
- **Non collegare mai cavi che non siano specifici per la scatola presa per funzionamento parallelo.**
- **Collegare e rimuovere la presa per il funzionamento in parallelo a motore spento.**
- **Per azionamenti singoli, è necessario rimuovere la scatola presa per il funzionamento parallelo.**

1. Agganciare la scatola presa per il funzionamento parallelo al manico anteriore del generatore, quindi collegare il cavo più lungo al manico anteriore dell'altro generatore con una fascetta.
2. Collegare ciascun cavo alle prese per il funzionamento parallelo e il terminale di terra di ciascun generatore.
   - Durante il funzionamento parallelo, tenere i due generatori ad almeno 1 metro di distanza.
   - Prestare attenzione a non allentare il cavo in corrispondenza dell'impugnatura di avviamento.
   - Collegare il cavo più lungo al generatore sul quale non è installata la scatola presa per il funzionamento parallelo.
   - Non posizionare i generatori con i rispettivi lati di scarico uno di fronte all'altro.

3. Assicurarsi di collegare a terra il generatore quando l'apparecchio ad esso connesso è collegato a terra.

4. Avviare il motore e accertarsi che le spie di uscita (verde) siano accese.

5. Verificare che l'apparecchio da utilizzare sia spento, quindi collegarlo.

6. Accendere l'apparecchio da utilizzare.

Applicazione CC

La presa CC può essere usata esclusivamente per caricare batterie da 12 volt del tipo ad autotrazione.

NOTA:
Durante il funzionamento in CC, portare l'interruttore accelerazione Eco in posizione OFF.

1. Collegare il cavo di carica alla presa CC del generatore, quindi ai terminali della batteria.

⚠ATTENZIONE

- **Per evitare che si creino eventuali scintille vicino alla batteria, collegare il cavo di carica prima al generatore, quindi alla batteria. Scollegare il cavo partendo dalla batteria.**
- **Prima di collegare i cavi di carica ad una batteria installata su un veicolo, scollegare il cavo della batteria del veicolo. Ricollegare questo cavo solo dopo aver rimosso i cavi di carica. Tale procedura consente di evitare scintille o un cortocircuito in caso di contatto accidentale tra il terminale della batteria e il telaio o il corpo del veicolo.**

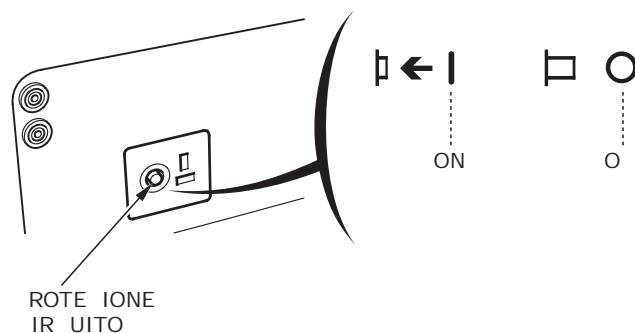
AVVERTENZA:

- **Non tentare di avviare il motore di un'automobile con il generatore ancora collegato alla batteria. Il generatore potrebbe danneggiarsi.**
- **Collegare il terminale positivo della batteria al filo positivo di carica. Non invertire i cavi di carica. Il generatore e/o la batteria potrebbero danneggiarsi gravemente.**

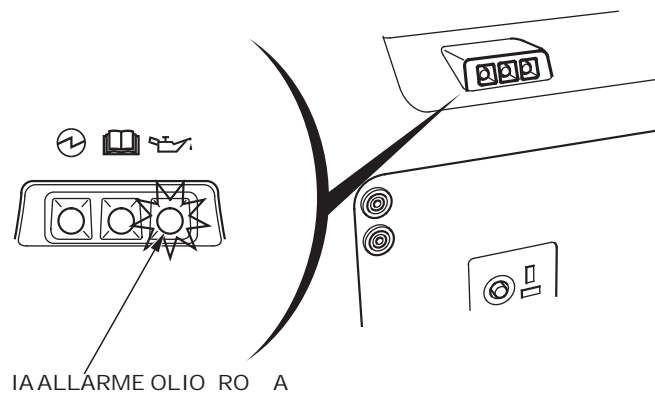
⚠ATTENZIONE

- **Le batterie emanano gas esplosivi: se incendiate, l'esplosione può causare gravi lesioni o cecità. Durante la carica provvedere ad un'adeguata ventilazione.**
- **PERICOLI CHIMICI: L'elettrolito della batteria contiene acido solforico. Il contatto con la pelle o gli occhi, anche se attraverso dei rivestimenti di protezione, può causare gravi ustioni. Indossare indumenti e una mascherina di protezione.**
- **Tenere lontane fiamme e scintille e non fumare in prossimità dell'area.**
  ANTIDOTO: Se l'elettrolito viene a contatto con gli occhi, lavarli abbondantemente con acqua tiepida per almeno 15 minuti e chiamare immediatamente un medico.
- **VELENO: L'elettrolito è velonoso.**
  ANTIDOTO
  – Esterno: Lavare abbondantemente con acqua.
  – Interno: Bere grandi quantità di acqua o latte.
  Continuare con latte di magnesia o olio vegetale e contattare immediatamente un medico.
- **TENERE FUORI DALLA PORTATA DEI BAMBINI.**

2. Avviare il motore.

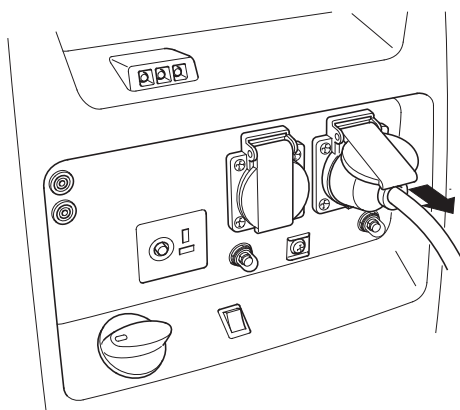
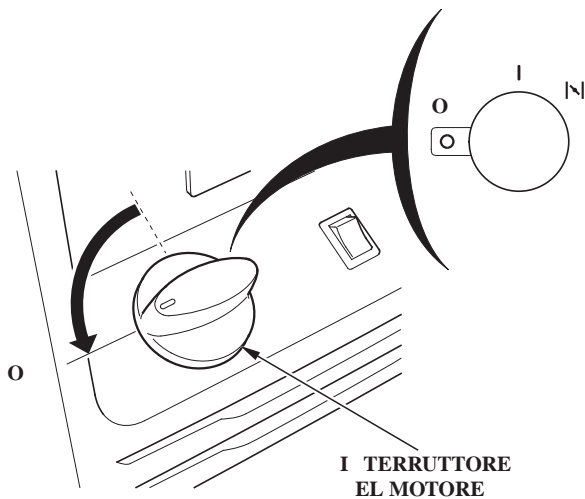
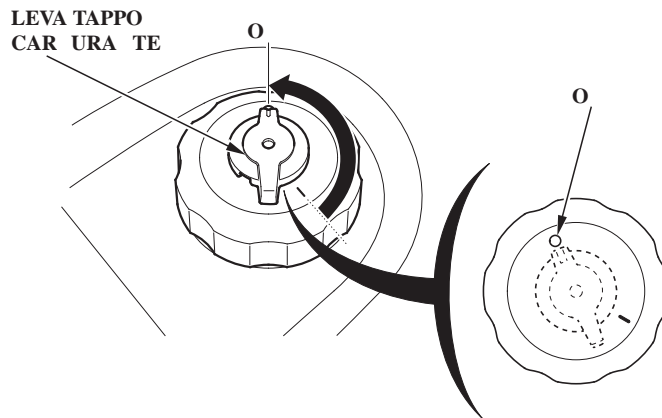
NOTA:
- La presa CC può essere usata contemporaneamente all'alimentazione CA.
- Un sovraccarico nel circuito CC farà scattare l'interruttore di protezione del circuito (il pulsante scatta verso l'esterno).
  In tal caso, attendere qualche minuto prima di premere nuovamente l'interruttore di protezione del circuito per ripristinare il funzionamento.
- L'interruttore di protezione del circuito non impedisce il sovraccarico della batteria.

Sistema di allarme olio

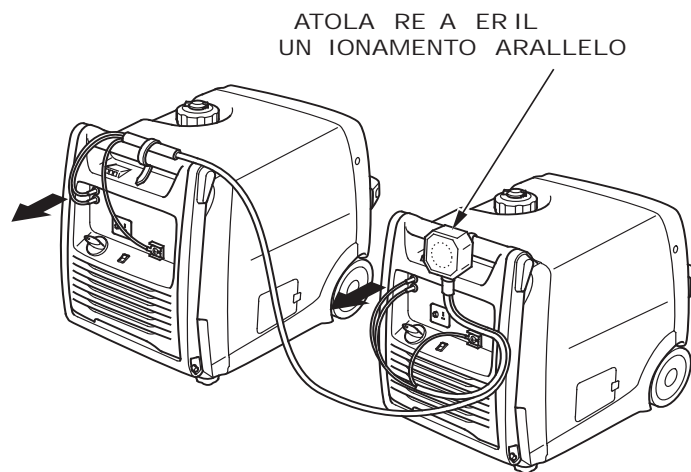
Il sistema di allarme olio è progettato per evitare che il motore subisca dei danni dovuti ad un'insufficiente presenza di olio nel carter. Prima che il livello dell'olio scenda al di sotto del limite consentito, il sistema di allarme olio arresta automaticamente il motore (l'interruttore del motore rimane in posizione ON).

Se il motore viene arrestato dal sistema di allarme olio, la spia di allarme olio (rossa) si accende nel momento in cui si aziona l'avviatore e il motore non parte. Se ciò accade, controllare il livello dell'olio motore (vedere pagina 17).

7. ARRESTO DEL MOTORE

Per arrestare il motore in caso di emergenza, porre l’interruttore del motore su OFF.

DURANTE IL NORMALE UTILIZZO:

1. Spegnere l’apparecchio collegato e disinserire la spina.

2. Portare l'interruttore del motore sulla posizione OFF.

3. Ruotare la leva del tappo carburante in senso antiorario, verso la posizione OFF.

AVVERTENZA:
Accertarsi che la leva del tappo carburante e l'interruttore del motore siano in posizione OFF quando si arresta, si trasporta e/o si immagazzina il generatore.

4. Dopo il funzionamento parallelo, scollegare l'apposita scatola presa per il funzionamento parallelo.

8. MANUTENZIONE

Una manutenzione e una registrazione periodica sono determinanti per mantenere il generatore nelle migliori condizioni di funzionamento.
Procedere ai controlli e alla manutenzione programmata in accordo con la tabella indicata di seguito.

⚠ATTENZIONE

Controllare che il motore sia spento prima di iniziare qualsiasi tipo di intervento di manutenzione o di riparazione. Ciò ridurrà la possibilità di trovarsi in situazioni di pericolo, quali:

- **Avvelenamento da monossido di carbonio. Garantire un'adeguata ventilazione nel caso in cui il motore debba rimanere acceso.**
- **Ustioni da parti molto calde. Lasciar raffreddare il motore e il sistema di scarico prima di intervenire su di essi.**
- **Lesioni causate da parti in movimento. Mettere in moto il motore solo se espressamente indicato.**

Durante il funzionamento, il silenziatore si riscalda molto e resta caldo per diverso tempo dopo lo spegnimento del motore. Evitare di toccare il silenziatore fin tanto che è caldo. Lasciar raffreddare il motore prima di procedere alla manutenzione.

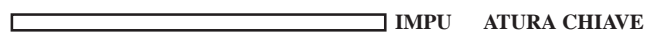
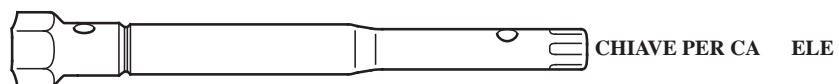
AVVERTENZA:
Utilizzare particolari originali Honda o loro equivalenti. L'uso di particolari di ricambio di qualità non equivalente potrebbe danneggiare il generatore.

Programma di manutenzione

I TERVALLO RE OLARE I MA UTE IO E) VOCE Da eseguire nei mesi indicati o alla scadenza delle ore di utilizzo, a seconda di quale evento si verifichi per primo.		Ad ogni uso	Primo mese o 20 ore	Ogni 3 mesi o 50 ore	Ogni 6 mesi o 100 ore	Ogni anno o 300 ore
Olio motore	Controllare il livello	○				
	Cambiare		○		○	
Filtro aria	Controllare	○				
	Pulire			○ (1)		
Candela	Controllare-regolare				○	
	Sostituire					○
Gioco valvole	Controllare-regolare					○ (2)
Camera di combustione	Pulire	Dopo ogni 500 ore (2)				
Serbatoio carburante e filtro	Pulire					○ (2)
Condotto carburante	Controllare	Ogni 2 anni (sostituire se necessario) (2)				

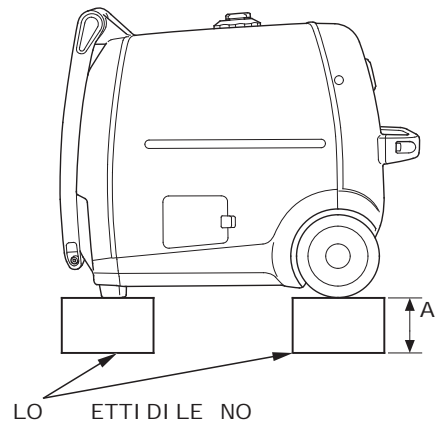
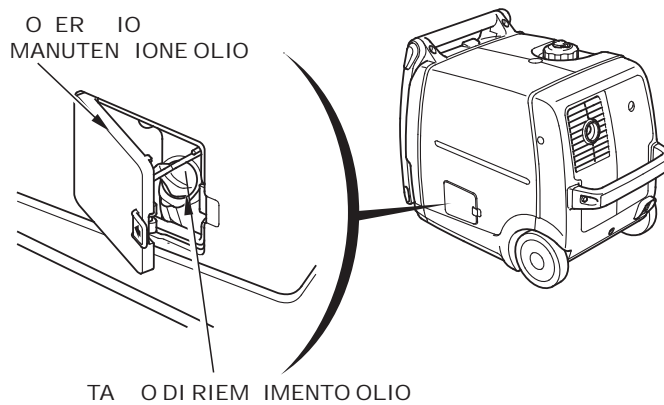
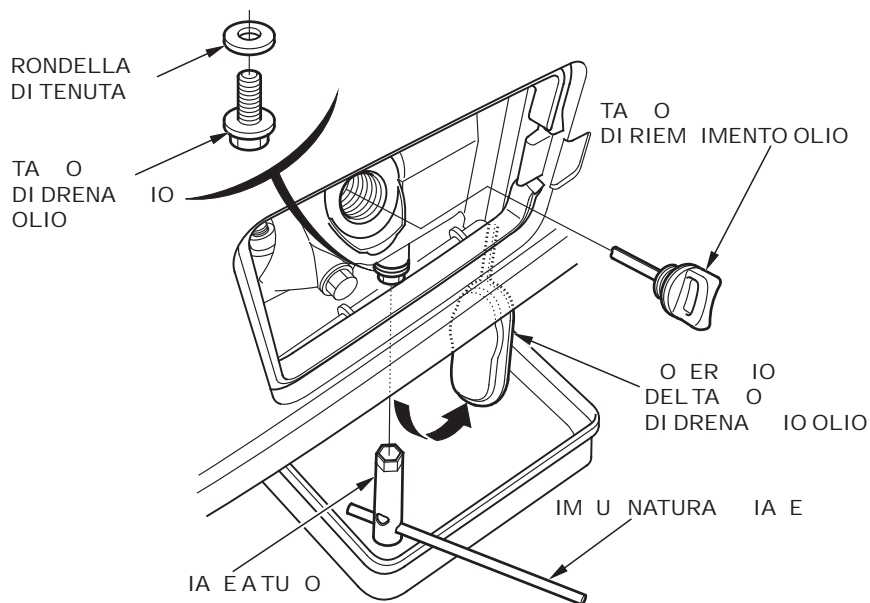
NOTA: (1) Eseguire la manutenzione più frequentemente in caso di utilizzo in zone polverose.
(2) La manutenzione di tali parti richiede attrezzi e conoscenze adeguate; consultare quindi un concessionario Honda autorizzato. Fare riferimento al Manuale d'Officina Honda per le procedure di manutenzione.
(3) In caso di un uso commerciale del generatore, annotare le ore di utilizzo per stabilire gli intervalli di manutenzione.

Attrezzi

Unitamente al generatore vengono forniti una chiave a tubo, una chiave per candele e una impugnatura per chiavi.
Utilizzare gli attrezzi forniti per eseguire gli interventi di manutenzione. L'uso di attrezzi non corretti potrebbe causare danni al generatore.

1. CAMBIO DELL'OLIO

Per un drenaggio rapido e completo, drenare l'olio con il motore ancora caldo.

AVVERTENZA:
Prima di effettuare il drenaggio, verificare che l'interruttore del motore e la leva del tappo carburante siano in posizione OFF.

1. Come mostrato nella figura, collocare dei blocchetti di legno sotto il generatore per fornire un gioco di almeno 90 mm.

2. Aprire il coperchio di manutenzione e rimuovere il tappo di riempimento olio.

3. Aprire il coperchio del tappo di drenaggio olio nella parte inferiore del generatore.
4. Porre un contenitore apposito sotto il tappo di drenaggio olio.
5. Rimuovere il tappo di drenaggio olio e la rondella di tenuta con la chiave a tubo e la relativa impugnatura e scaricare completamente l'olio nel contenitore.
6. Reinstallare il tappo di drenaggio olio e una nuova rondella di tenuta. Stringere saldamente il tappo.
7. Chiudere il coperchio del tappo di drenaggio olio.
8. Con il generatore posizionato su una superficie piana, rabboccare l'olio raccomandato (vedere pagina 16) fino al livello superiore del bocchettone di riempimento.
9. Reinstallare il tappo di riempimento olio e chiudere il coperchio di manutenzione.

Lavarsi le mani con acqua e sapone dopo aver maneggiato l'olio usato.

NOTA:
Si prega di provvedere allo smaltimento dell'olio usato compatibilmente con l'ambiente. Si consiglia di consegnarlo in un contenitore sigillato alla stazione di servizio locale per il recupero. Non gettare l'olio nel contenitore dei rifiuti urbani né versarlo a terra.

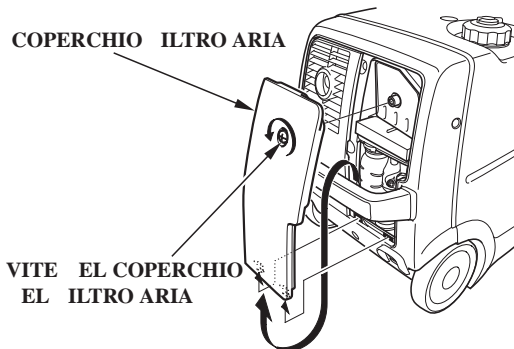
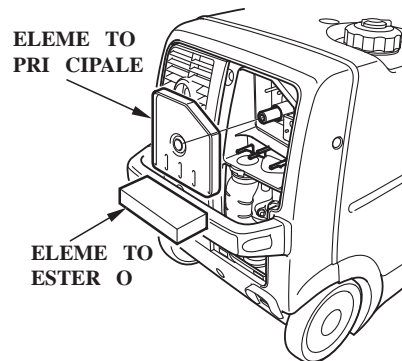
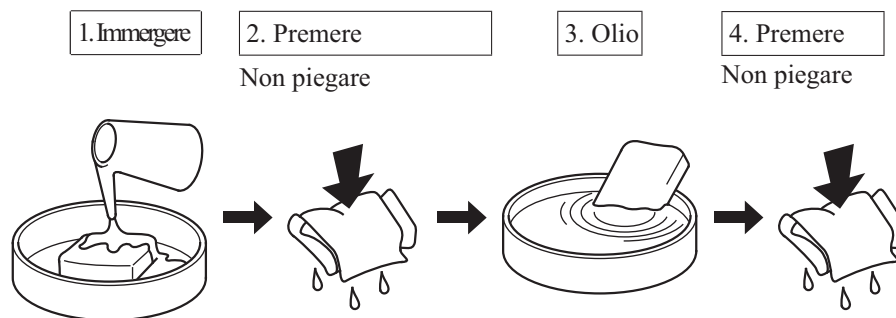
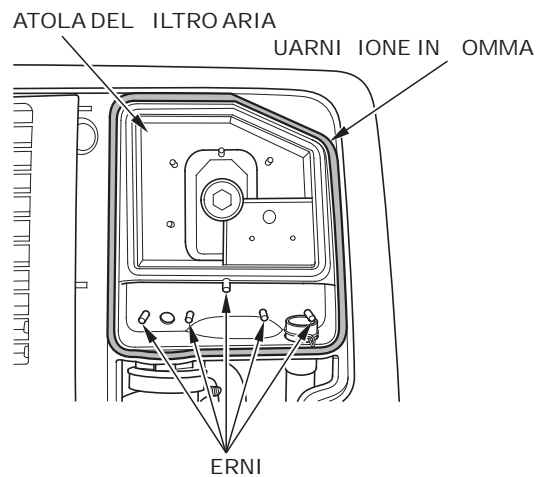
2. MANUTENZIONE DEL FILTRO DELL’ARIA

Un filtro sporco riduce il passaggio dell’aria al carburatore. Per evitare un funzionamento irregolare del carburatore, controllare regolarmente il filtro dell’aria. Effettuare una manutenzione più frequente se si utilizza il generatore in ambienti particolarmente polverosi.

ATTENZIONE

Non utilizzare benzina o solventi ad alta volatilità per la pulizia. Essi, infatti sono infiammabili e, in determinate condizioni, esplosivi.

AVVERTENZA:
Non azionare mai il generatore in assenza del filtro dell'aria. Ne risulterebbe una rapida usura del motore

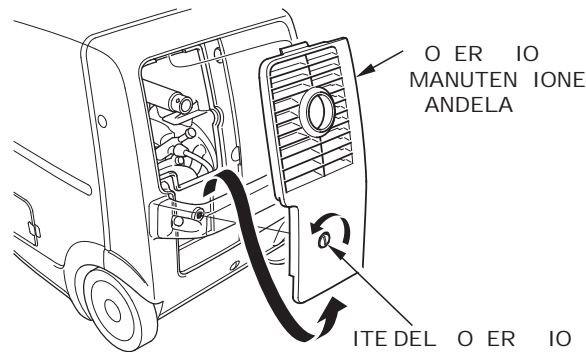
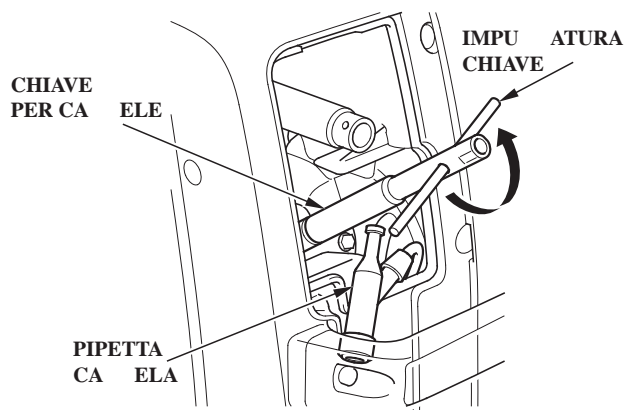
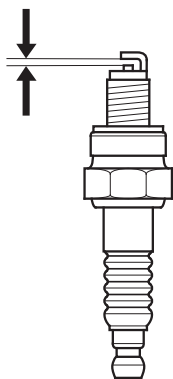
1. Allentare la vite del coperchio del filtro aria e rimuovere quindi il coperchio del filtro aria.

2. Rimuovere gli elementi principale ed esterno.

3. Lavare gli elementi in acqua calda con del sapone e risciacquare accuratamente oppure lavare con del solvente non infiammabile o a basso grado di infiammabilità. Far asciugare completamente gli elementi. Qualora gli elementi fossero danneggiati, sostituirli.
4. Immergere gli elementi in olio motore pulito e premerli per eliminare l'olio in eccesso.

5. Assicurarsi che la guarnizione in gomma sia inserita nella scanalatura della scatola del filtro aria. Sostituire la guarnizione in gomma nel caso in cui essa dovesse risultare danneggiata.
6. Reinstallare gli elementi principale ed esterno. Collocare l'elemento esterno tra i perni superiori e quelli inferiori.

7. Reinstallare il coperchio del filtro aria e serrare saldamente la relativa vite.

3. MANUTENZIONE DELLA CANDELA

CANDELA CONSIGLIATA: BPR6ES (NGK)
W20EPR-U (DENSO)

Per un funzionamento appropriato del motore, la distanza tra gli elettrodi deve essere corretta e non devono esserci depositi.

Se il motore è caldo, lasciarlo raffreddare prima di procedere alla manutenzione della candela.

1. Allentare la vite del coperchio e rimuovere il coperchio per la manutenzione della candela.

2. Rimuovere la pipetta della candela.
3. Pulire la sporcizia presente attorno alla base della candela.
4. Rimuovere la candela con la chiave per candela e l’impugnatura apposite.

5. Esaminare visivamente la candela. Scartare la candela se l’isolatore appare rotto, scheggiato o contaminato. Pulire la candela con una spazzola metallica nel caso in cui si intenda riutilizzarla.
6. Misurare la distanza fra gli elettrodi con uno spessimetro.
   Se necessario correggere la distanza piegando con cautela l’elettrodo laterale.
   La distanza deve essere:
   0,7–0,8 mm

7. Installare con attenzione la candela, a mano, per evitare di danneggiare la filettatura.
8. Dopo aver posizionato a mano la candela, serrare di ½ giro con l'apposita chiave e la relativa impugnatura fino a comprimere la rondella.
   Se si reinstalla una candela usata, serrarla di 1/8 – 1/4 di giro dopo averla posizionata.
9. Reinstallare saldamente la pipetta sulla candela.
10. Reinstallare il coperchio per la manutenzione della candela.

AVVERTENZA:
- **La candela deve essere ben serrata. Una candela serrata in modo non corretto può diventare molto calda e danneggiare così il generatore.**
- **Non usare mai una candela che abbia un grado termico non adeguato.**

9. TRASPORTO/STOCCAGGIO

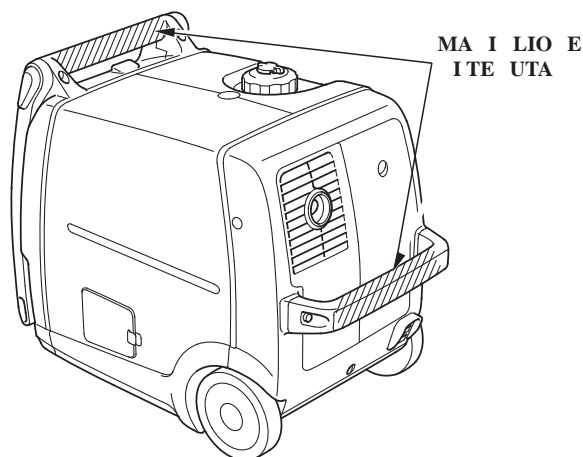
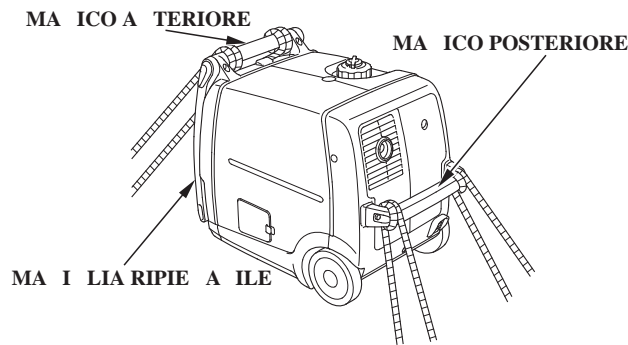
Per evitare fuoriuscite di carburante durante il trasporto o l'immagazzinamento temporaneo, fissare il generatore in verticale nella normale posizione di funzionamento con l'interruttore del motore su OFF.
Ruotare la leva del tappo carburante in senso antiorario, verso la posizione OFF.
Lasciar raffreddare il motore prima di posizionare la leva del tappo carburante su OFF.

Trasporto

⚠ATTENZIONE

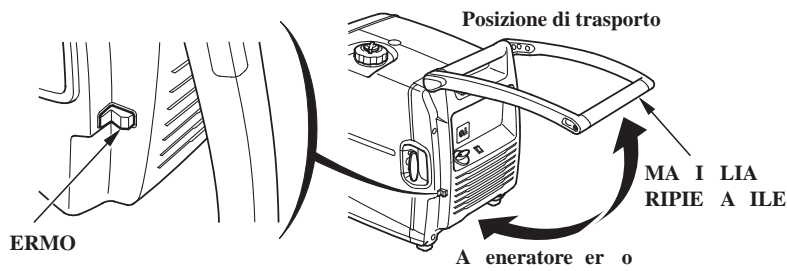
Nel trasportare il generatore:

- **Non riempire eccessivamente il serbatoio carburante (non deve esserci carburante nel bocchettone di riempimento).**
- **Non mettere in funzione il generatore mentre è ancora sul mezzo di trasporto. Scaricarlo dal mezzo ed azionarlo in un'area ben aerata.**
- **Nel caricare il generatore su un mezzo di trasporto, evitare di esporlo alla luce diretta del sole. Se il generatore viene lasciato all'interno di un veicolo per molte ore, l'elevata temperatura interna potrebbe far evaporare la benzina e causare un'esplosione.**
- **Non guidare per un periodo prolungato su strade dissestate con il generatore a bordo. Se ciò fosse necessario, scaricare in precedenza il carburante dal generatore.**

NOTA:
Trasportare il generatore afferrandolo dal maniglione di tenuta (aree ombreggiate nella figura sottostante).

Durante il trasporto fissare il generatore con delle corde o delle cinghie ferma-bagagli. Utilizzare solo i manici anteriore e posteriore come punti di attacco. Non legare le corde o le cinghie ad altre parti della carrozzeria del generatore oppure alla maniglia ripiegabile.

Maniglia ripiegabile
La maniglia ripiegabile ha lo scopo di facilitare il trasporto e dovrebbe essere ripiegata una volta posto il generatore nella posizione desiderata. Non poggiare degli oggetti sulla maniglia quando essa è in posizione di trasporto.

MA I LIA
RIPIE A ILE

Per allungare la maniglia
Sollevare la maniglia con entrambe le mani.

Per ripiegare la maniglia
Abbassare la maniglia con entrambe le mani finché non si avverte il caratteristico “clic”.

NOTA:
- Non utilizzare la maniglia ripiegabile quando si trasporta il generatore su superfici sconnesse.
- Non porre degli oggetti sul generatore.

Stoccaggio

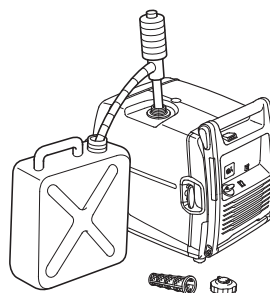
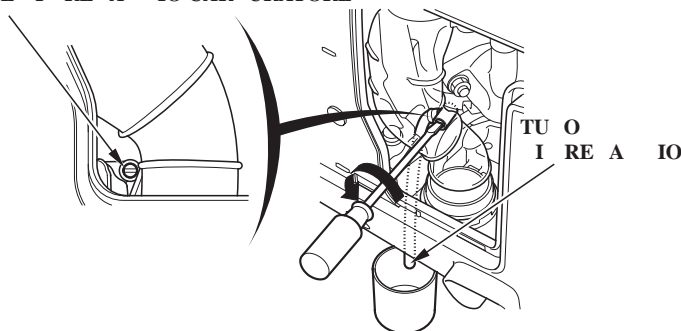
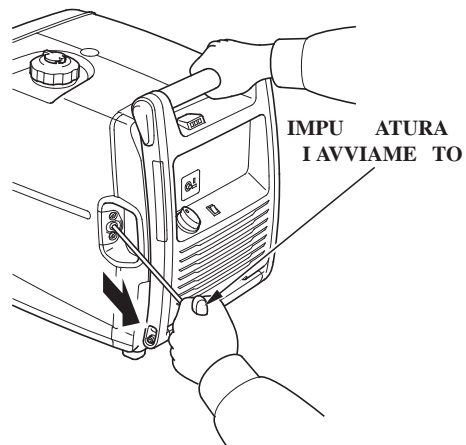
Prima di immagazzinare il generatore per un periodo prolungato:

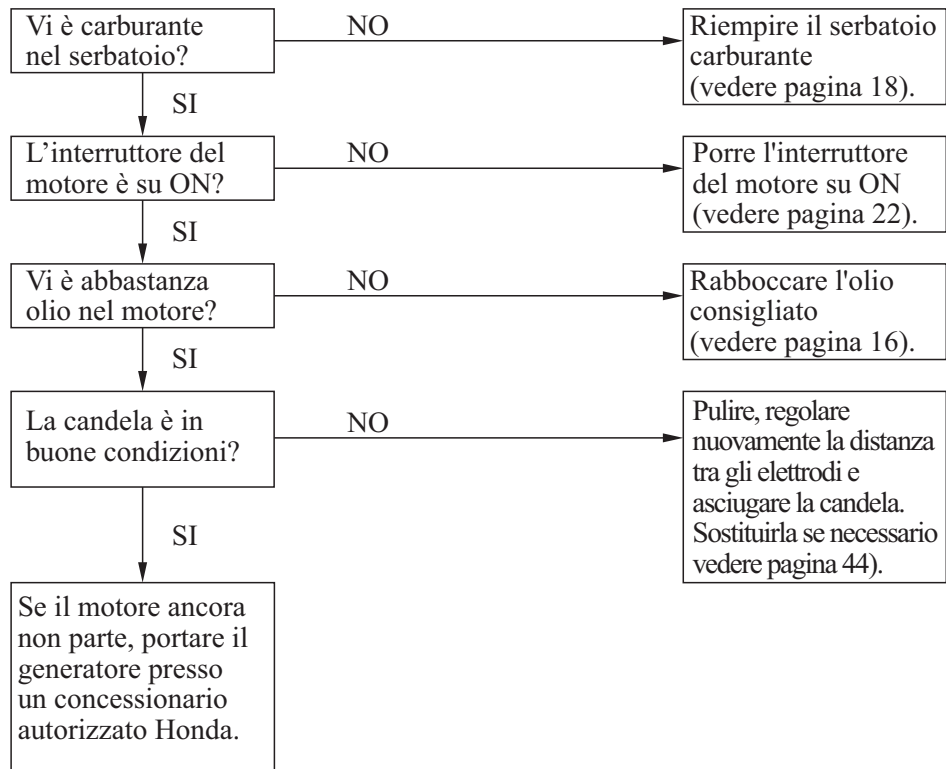
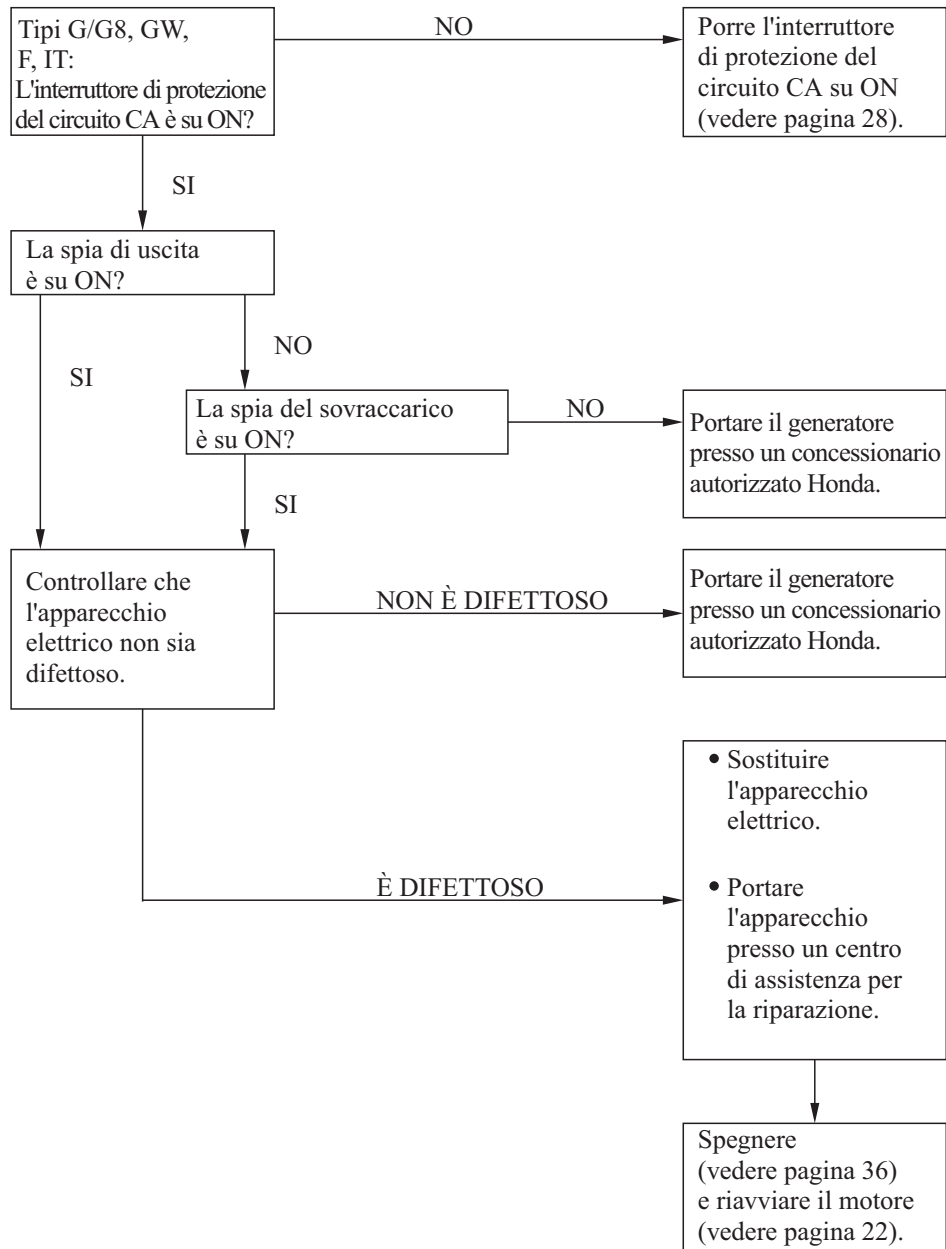
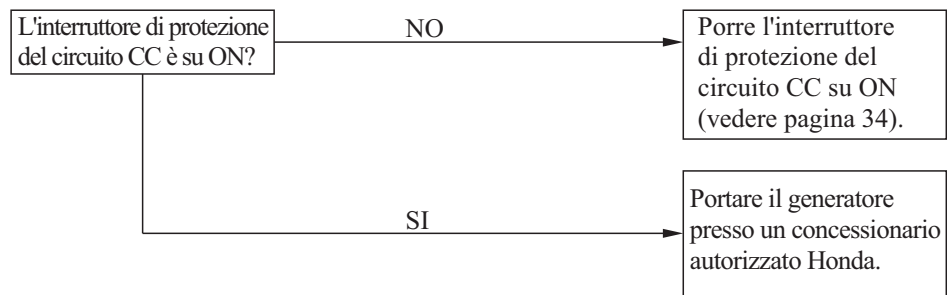
1. Accertarsi che l'area di stoccaggio sia priva di umidità e che non sia eccessivamente polverosa.
2. Scaricare il carburante.

⚠ATTENZIONE

La benzina è estremamente infiammabile e, in determinate condizioni, esplosiva. Eseguire l'operazione in un luogo ben ventilato e a motore spento. Non fumare e non avvicinare fiamme o scintille mentre si svolge questa procedura.

a. Scaricare tutta la benzina dal serbatoio in un apposito contenitore.
   Si consiglia di utilizzare una pompa manuale per benzina reperibile in commercio. Non utilizzare una pompa elettrica.
b. Allentare la vite del coperchio del filtro aria e rimuovere il coperchio del filtro aria (vedere pagina 20).

c. Porre un contenitore apposito sotto il tubo di drenaggio.
d. Porre l'interruttore del motore su ON per aprire la valvola del carburante (vedere pagina 22).
e. Allentare la vite di drenaggio del carburatore per svuotarlo completamente.
f. Dopo aver scaricato tutta la benzina, serrare saldamente la vite di drenaggio del carburatore.
g. Reinstallare il coperchio del filtro aria e porre l'interruttore del motore su OFF.

3. Sostituire l'olio motore (vedere pagina 40).
4. Rimuovere la candela e versare un cucchiaio di olio motore pulito all’interno del cilindro. Avviare il motore più volte per distribuire l’olio e quindi reinstallare la candela.
5. Tirare lentamente l’impugnatura di avviamento fino ad avvertire una certa resistenza. A questo punto, il pistone risale nella sua fase di compressione, con le valvole di aspirazione e di scarico chiuse. Immagazzinando il motore in questa condizione è possibile proteggerlo dalla corrosione interna.

10. RICERCA GUASTI

Se il motore non parte:

L'apparecchio non funziona:

Assenza di elettricità nella presa CC:

11. SPECIFICHE

Dimensioni e peso

Modello	EU30i
Codice descrittivo	EAVJ
Lunghezza	622 mm
Larghezza	379 mm
Altezza	489 mm
Massa a secco [peso]	35,2 kg

Motore

Modello	GX160K1
Tipo di motore	4 tempi, valvola in testa, monocilindrico
Cilindrata	163 cm^3
Alesaggio × Corsa	68,0 × 45,0 mm
Rapporto di compressione	8,5:1
Regime motore	3.600–4.000 giri/min (con interruttore accelerazione ECO su OFF)
Sistema di raffreddamento	Ad aria forzata
Sistema di accensione	Completamente transistorizzata
Capacità olio	0,53 l
Capacità serbatoio carburante	5,9 l
Candela	BPR6ES (NGK) W20EPR-U (DENSO)

Generatore

Modello		EU30i	
Tipo		G/G8, GW, F, IT, RG	U
Uscita AC	Tensione nominale	230 V	240 V
	Frequenza nominale	50 Hz	
	Amperaggio nominale	11,3 A	10,8 A
	Potenza nominale	2,6 kVA	
	Potenza massima	3,0 kVA	
Uscita nominale CC		Solo per carica di batterie per autotrazione da 12 V. 12 V, 8,3 A	

Rumorosità

Modello	EU30i	
Tipo	G/G8, GW, F, IT	RG, U
Livello di pressione acustica nella postazione di lavoro (2006/42/CE) Punto icro ono PA ELLO COMA I Centro	74 dB (A)	————
Incertezza	3 dB (A)	————
Livello di potenza sonora misurato (2000/14/CE, 2005/88/CE)	89 dB (A)	————
Incertezza	3 dB (A)	————
Livello di potenza sonora garantito (2000/14/CE, 2005/88/CE)	92 dB (A)	————

"le cifre fornite rappresentano i livelli di emissione e non corrispondono necessariamente ai livelli di sicurezza. Sebbene esista una correlazione tra i livelli di emissione e quelli di esposizione, non è possibile determinare con certezza se siano necessarie ulteriori precauzioni. Tra i fattori che influiscono sull'effettivo livello di esposizione della forza lavoro vi sono le caratteristiche del luogo di lavoro, le altre fonti di rumore, come il numero di macchinari e altri processi adiacenti, e il tempo di esposizione al rumore. Il livello di esposizione consentito può variare a seconda del Paese, tuttavia queste informazioni consentono all'utente di valutare meglio i rischi e i pericoli.

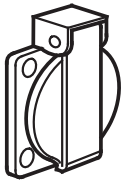
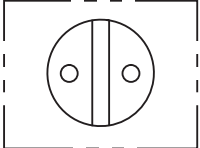
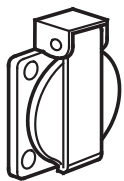
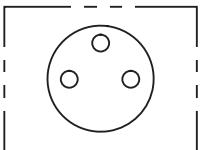
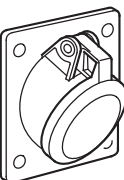
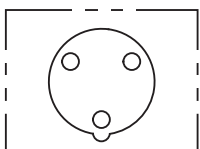
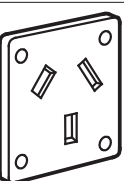
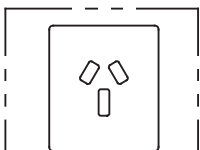
NOTA:
Le specifiche sono soggette a variazioni senza preavviso.

INDICE

(vedere fine manuale)

ABBREVIAZIONI

Simbolo	Nome particolare
ACCP	Interruttore di protezione circuito CA
ACNF	Filtro antirumore CA
ACOR	Presa di uscita CA
Cot	Presa per funzionamento parallelo
CPB	Blocco pannello comandi
DCCP	Interruttore di protezione circuito CC
DCD	Diodo CC
DCNF	Filtro antirumore CC
DCOR	Presa di uscita CC
DCW	Avvolgimento CC
Eco Sw	Interruttore accelerazione ECO
EgB	Blocco motore
EgG	Massa motore
EgSw	Interruttore motore
ExW	Avvolgimento di eccitazione
FrB	Blocco telaio
FCB	Blocco copertura anteriore
FrG	Massa telaio
GeB	Blocco generatore
GT	Terminale di terra
IgC	Bobina di accensione
IU	Unità di inversione
IUB	Blocco unità di inversione
MW	Avvolgimento principale
OAL	Spia avvertenza olio
OI	Spia sovraccarico
OLSw	Interruttore livello olio
PC	Bobina a impulsi
PL	Spia di uscita
RBx	Scatola presa per funzionamento parallelo
RBxB	Scatola presa per blocco funzionamento parallelo

Simbolo	Nome particolare
RT	Raddrizzatore
SP	Candela
SpU	Unità di accensione
SuW	Avvolgimento secondario
TCMo	Motorino di controllo acceleratore
ToGe	Al generatore
<F>	Tipo F
<G>	Tipi G, GW
<G8>	Tipo G8
<IT>	Tipo IT
<RG>	Tipo RG

CODICE COLORE CAVO

Bl	NERO
Y	GIALLO
Bu	BLU
G	VERDE
R	ROSSO
W	BIANCO
Br	MARRONE
Lg	VERDE CHIARO
Gr	GRIGIO
Lb	AZZURRO
O	ARANCIONE
P	ROSA

COLLE AME TI I TERRUTTORI

INTERRUTTORE ACCELERAZIONE ECO

	G/W	R/W
ON		
OFF	○	○

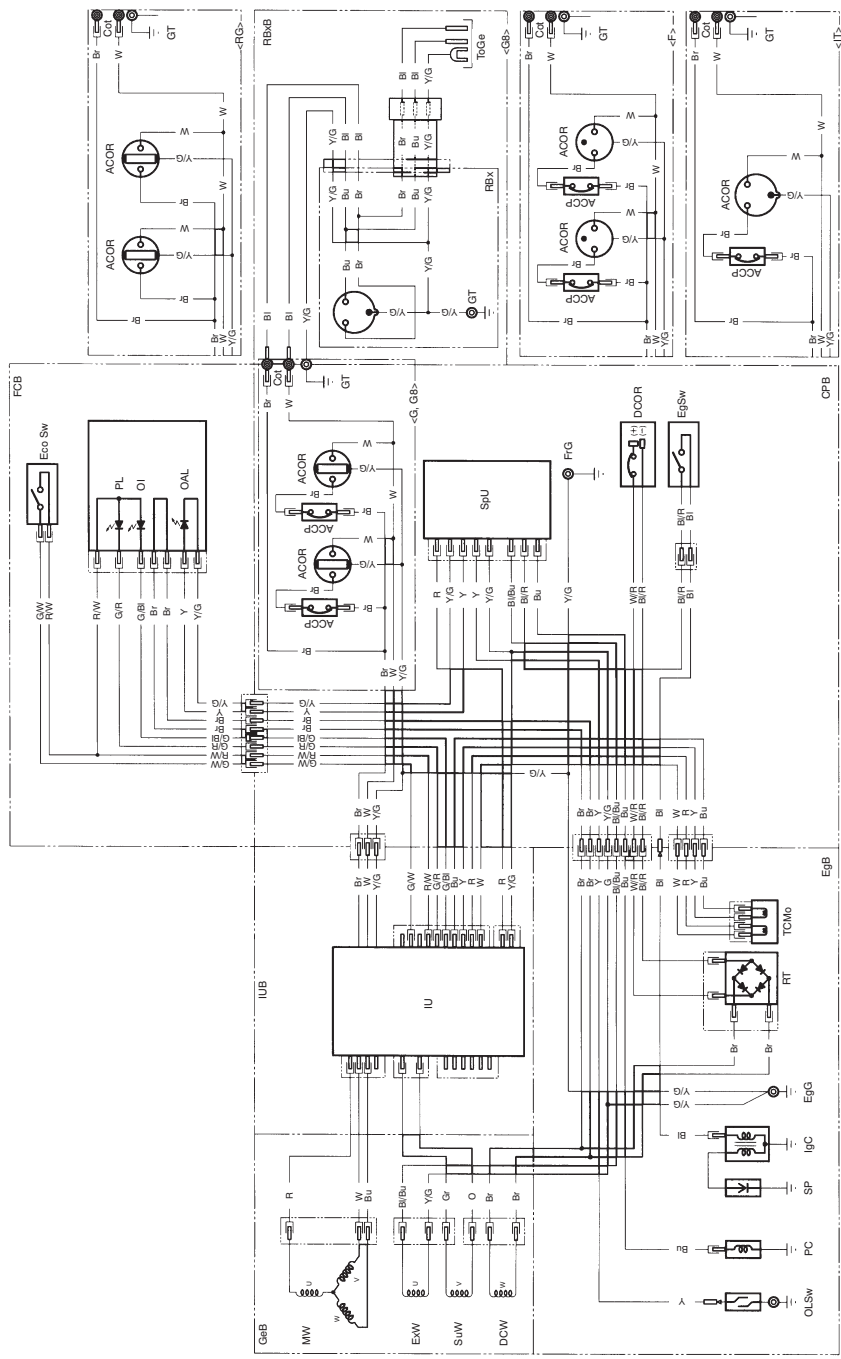
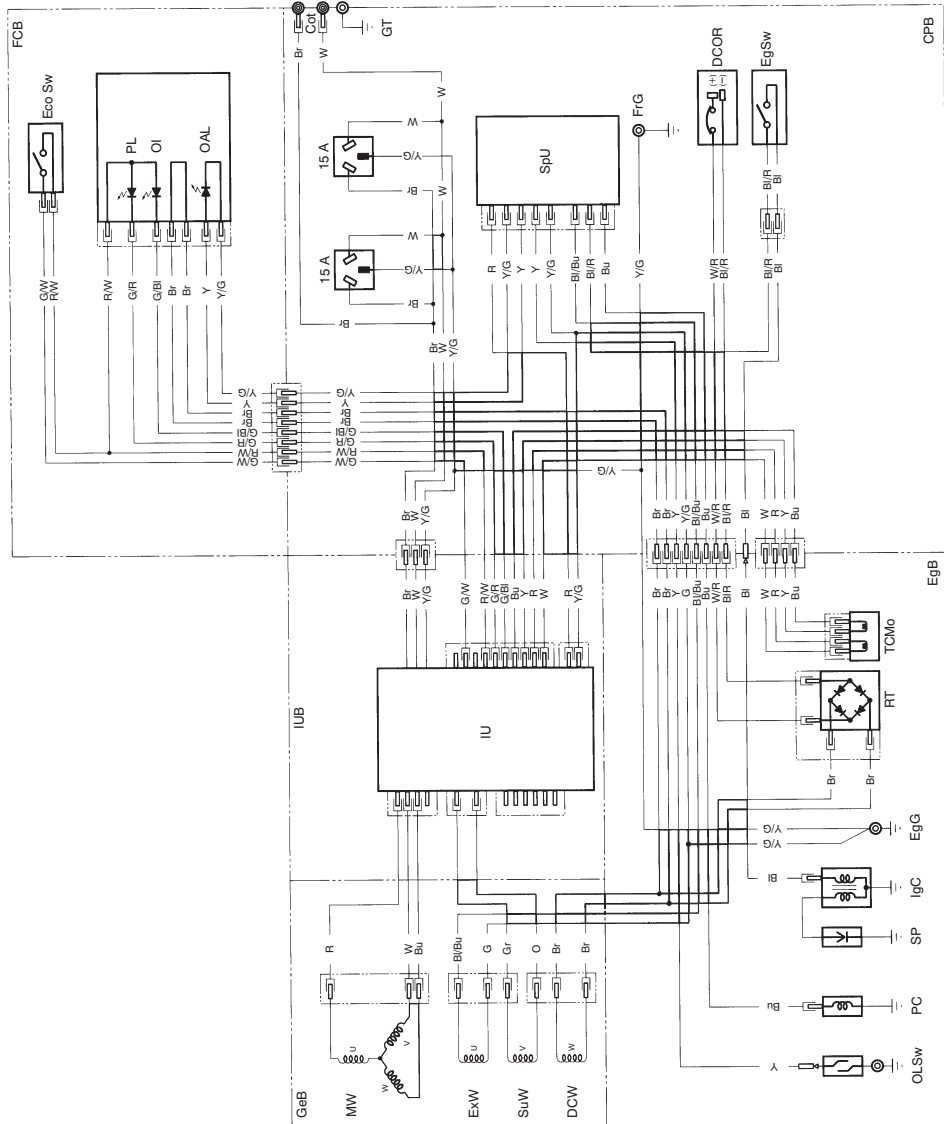
PRESE

Forma		Tipo
		G/G8, GW, RG
		F
		IT
		U

SCHEMI ELETTRICI

FCB
Eco Sw
PL
OI
OAL
RBxB
RBx
ToGe
ACOR
ACCP
GT
<RG>
<G8>
<F>
<IT>
<G, G8>
SpU
FrG
DCOR
EgSw
CPB
IUB
IU
EgB
TCMo
RT
EgG
IgC
SP
PC
OLSw
GeB
MW
ExW
SuW
DCW

W-1

FCB
CPB
IUB
EgB
GeB
Eco Sw
PL
OI
OAL
15 A
15 A
SpU
FrG
DCOR
EgSw
GT
Cot
IU
TCMo
RT
EgG
IgC
SP
PC
OLSw
MW
ExW
SuW
DCW

PRINCIPALI DISTRIBUTORI Honda

Per ulteriori informazioni, si prega di contattare il Servizio clienti Honda agli indirizzi o numeri di telefono riportati nelle pagine seguenti:

AUSTRIA

Honda Motor Europe (Nord)
Hondastraße 1
2351 Wiener Neudorf
Tel.: +43 (0) 2236 690 0
Fax: +43 (0) 2236 690 480
http://www.honda.at

STATI BALTICI
(Estonia/Lettonia/Lituania)

Honda Motor Europe Ltd.
Estonian Branch
Tulika 15/17
10613 Tallinn
Tel.: +372 6801 300
Fax: +372 6801 301
✉ honda.baltic@honda-eu.com.

BELGIO

Honda Motor Europe (Nord)
Doornveld 180-184
1731 Zellik
Tel.: +32 2620 10 00
Fax: +32 2620 10 01
http://www.honda.be
✉ BH_PE@HONDA-EU.COM

BULGARIA

Kirov Ltd.
49 Tsaritsa Yoana blvd
1324 Sofia
Tel.: +359 2 93 30 892
Fax: +359 2 93 30 814
http://www.kirov.net
✉ honda@kirov.net

CROAZIA

Hongoldonia d.o.o.
Jelkovecka Cesta 5
10360 Sesvete - Zagreb
Tel.: +385 1 2002053
Fax: +385 1 2020754
http://www.hongoldonia.hr
✉ jure@hongoldonia.hr

CIPRO

Alexander Dimitriou & Sons Ltd.
162, Yiannos Kranidiotis Avenue
2235 Latsia, Nicosia
Tel.: +357 22 715 300
Fax: +357 22 715400

REPUBBLICA CECA

BG Technik cs, a.s.
U Zavodiste 251/8
15900 Prague 5 - Velka Chuchle
Tel.: +420 2 838 70 850
Fax: +420 2 667 111 45
http://www.honda-stroje.cz

DANIMARCA

Tima Products A/S
Tårnfalkevej 16
2650 Hvidovre
Tel.: +45 36 34 25 50
Fax: +45 36 77 16 30
http://www.tima.dk

FINLANDIA

OY Brandt AB.
Tuupakantie 7B
01740 Vantaa
Tel.: +358 20 775 7200
Fax: +358 9 878 5276
http://www.brandt.fi

FRANCIA

Honda Relations Clients
TSA 80627
45146 St Jean de la Ruelle Cedex
Tel.: 02 38 81 33 90
Fax: 02 38 81 33 91
http://www.honda-fr.com
✉ espaceclient@honda-eu.com

GERMANIA

Honda Motor Europe (North) GmbH

Sprendlinger Landstraße 166
63069 Offenbach am Main
Tel.: +49 69 8309-0
Fax: +49 69 8320 20
http://www.honda.de
✉ info@post.honda.de

GRECIA

General Automotive Co S.A.
71 Leoforos Athinon
10173 Athens
Tel.: +30 210 349 7809
Fax: +30 210 346 7329
http://www.honda.gr
✉ info@saracakis.gr

UNGHERIA

Motor Pedo Co., Ltd.
Kamaraerdei ut 3.
2040 Budaors
Tel.: +36 23 444 971
Fax: +36 23 444 972
http://www.hondakisgepek.hu
info@hondakisgepek.hu

MALTA

The Associated Motors Company Ltd.

New Street in San Gwakkin Road
Mriehel Bypass, Mriehel QRM17
Tel.: +356 21 498 561
Fax: +356 21 480 150

PORTOGALLO

Honda Portugal, S.A.
Rua Fontes Pereira de Melo 16
Abrunheira, 2714-506 Sintra
Tel.: +351 21 915 53 33
Fax: +351 21 915 23 54
http://www.honda.pt
honda.produtos@honda-eu.com

ISLANDA

Bernhard ehf.
Vatnagardar 24-26
104 Reykdjavik
Tel.: +354 520 1100
Fax: +354 520 1101
http://www.honda.is

PAESI BASSI

Honda Motor Europe (Nord)
Afd. Power Equipment-
Capronilaan 1
1119 NN Schiphol-Rijk
Tel.: +31 20 7070000
Fax: +31 20 7070001
http://www.honda.nl

BIELORUSSIA

Scanlink Ltd.
Kozlova Drive, 9
220037 Minsk
Tel.: +375 172 999090
Fax: +375 172 999900
http://www.hondapower.by

IRLANDA

Two Wheels ltd
M50 Business Park, Ballymount
Dublin 12
Tel.: +353 1 4381900
Fax: +353 1 4607851
http://www.hondaireland.ie
Service@hondaireland.ie

NORVEGIA

Berema AS
P.O. Box 454
1401 Ski
Tel.: +47 64 86 05 00
Fax: +47 64 86 05 49
http://www.berema.no
berema@berema.no

ROMANIA

Hit Power Motor Srl
Calea Giulesti N° 6-8 Sector 6
060274 Bucuresti
Tel.: +40 21 637 04 58
Fax: +40 21 637 04 78
http://www.honda.ro
hit_power@honda.ro

ITALIA

Honda Italia Industriale S.p.A.
Via della Cecchignola, 5/7
00143 Roma
Tel.: +848 846 632
Fax: +39 065 4928 400
http://www.hondaitalia.com
info.power@honda-eu.com

POLONIA

Aries Power Equipment Sp. z o.o.
ul. Wroclawska 25
01-493 Warszawa
Tel.: +48 (22) 861 43 01
Fax: +48 (22) 861 43 02
http://www.ariespower.pl
http://www.mojahonda.pl
info@ariespower.pl

RUSSIA

Honda Motor RUS LLC
21. MKAD 47 km., Leninsky district.
Moscow region, 142784 Russia
Tel.: +7 (495) 745 20 80
Fax: +7 (495) 745 20 81
http://www.honda.co.ru
postoffice@honda.co.ru

SERBIA e MONTENEGRO

Bazis Grupa d.o.o.
Grcica Milenka 39
11000 Belgrade
Tel.: + 381 11 3820 295
Fax: + 381 11 3820 296
http://www.hondasrbija.co.rs

SLOVACCHIA

Honda Slovakia, spol. s r.o.
Prievozská 6 821 09 Bratislava
Tel.: + 421 2 32131112
Fax: + 421 2 32131111
http://www.honda.sk

SLOVENIA

AS Domzale Moto Center D.O.O.
Blatnica 3A
1236 Trzin
Tel.: + 386 1 562 22 42
Fax: + 386 1 562 37 05
http://www.as-domzale-motoc.si

SPAGNA e Provincia di Las Palmas

(Isole Canarie)
Greens Power Products, S.L.
Poligono Industrial Congost-
Av Ramon Ciurans n°2
08530 La Garriga - Barcelona
Tel.: + 34 93 860 50 25
Fax: + 34 93 871 81 80
http://www.hondaencasa.com

Provincia di Santa Cruz de Tenerife

(Isole Canarie)
Automocion Canarias S.A.
Carretera General del Sur, KM.
8,8 38107 Santa Cruz de Tenerife
Tel.: + 34 (922) 620 617
Fax: + 34 (922) 618 042
http://www.aucasa.com
✉ ventas@aucasa.com
✉ taller@aucasa.com

SVEZIA

Honda Nordic AB
Box 50583 - Västkustvägen 17
20215 Malmö
Tel.: + 46 (0)40 600 23 00
Fax: + 46 (0)40 600 23 19
http://www.honda.se
✉ hpesinfo@honda-eu.com

SVIZZERA

Honda Suisse S.A.
10, Route des Moulières
1214 Vemier - Genève
Tel.: + 41 (0)22 939 09 09
Fax: + 41 (0)22 939 09 97
http://www.honda.ch

TURCHIA

Anadolu Motor Uretim ve
Pazarlama AS
Esentepe mah. Anadolu
Cad. No: 5
Kartal 34870 Istanbul
Tel.: + 90 216 389 59 60
Fax: + 90 216 353 31 98
http://www.anadolumotor.com.tr
✉ antor@antor.com.tr

UCRAINA

Honda Ukraine LLC
101 Volodymyrska Str. - Build. 2
Kyiv 01033
Tel.: + 380 44 390 1414
Fax: + 380 44 390 1410
http://www.honda.ua
✉ CR@honda.ua

REGNO UNITO

Honda (UK) Power Equipment
470 London Road
Slough - Berkshire, SL3 8QY
Tel.: + 44 (0)845 200 8000
http://www.honda.co.uk

AUSTRALIA

Honda Australia Motorcycle
and Power Equipment Pty. Ltd
1954 - 1956 Hume Highway
Campbellfield Victoria 3061
Tel.: (03) 9270 1111
Fax: (03) 9270 1133

DESCRIZIONE DEI CONTENUTI DELLA "Dichiarazione di conformità CE"

EC Declaration of Conformity

1. The undersigned, Piet Renneboog, on behalf of the authorized representative, herewith declares that the machinery described below fulfils all the relevant provisions of:
   - Directive 98/37/EC and 2006/42/EC on machinery
   - Directive 2004/108/EC on electromagnetic compatibility
   - Directive 2000/14/EC - 2005/88/EC on outdoor noise

2. Description of the machinery
   a) Generic denomination: Generating sets
   b) Function: producing electrical power

c) Commercial name	d) Type	e) Serial number
*1	*1	

3. Manufacturer
   Honda Motor Co., Ltd.
   2-1-1 Minamiaoyama
   Minato-ku, Tokyo, JAPAN

4. Authorized representative
   Honda Motor Europe Ltd. Aalst Office
   Wijngaardveld 1 (Noord V),
   9300 Aalst - BELGIUM

5. References to harmonized standards	6. Other standards or specifications
EN 12601:2001	-

7. Outdoor noise Directive
   a) Measured sound power : *1
   b) Guaranteed sound power : *1
   c) Noise parameter : *1
   d) Conformity assessment procedure : ANNEX VI
   e) Notified body : VINCOTTE Environment
   Jan Olieslagerslaan 35
   B-1800 Vilvoorde BELGIUM

8. Done at : Aalst, BELGIUM
9. Date :

Piet Renneboog
Homologation Manager
Honda Motor Europe, Ltd., Aalst Office

*1: vedere la pagina delle specifiche.

	French	Italian	German
	Déclaration CE de Conformité	Dichiarazione CE di Conformità	EG-Konformitätserklärung
1	Le sous signé, Piet Renneboog, de la part du représentant autorisé, déclare que la machine décrit ci-dessous répond à toutes les dispositions applicables de	Il sottoscritto, Piet Renneboog, in qualità di rappresentante autorizzato, dichiara qui di seguito che la macchina sotto descritta soddisfa tutte le disposizioni pertinenti delle:	Der Unterzeichner, Piet Renneboog erklärt hiermit im Namen der Bevollmächtigten, dass das hierunter genannte Maschine allen einschlägigen Bestimmungen der * entspricht.
	* Directive Machine 98/37/EC, 2006/42/EC	* Direttiva macchine 98/37/CE, 2006/42/CE	* Maschinenrichtlinie 98/37/EC, 2006/42/EC
	* Directive 2004/108/EC sur la compatibilité électromagnétique	* Direttiva sulla compatibilità elettromagnetica 2004/108/CE	* Richtlinie der Elektromagnetischen Kompatibilität 2004/108/EC
	* Directive 2000/14/EC - 2005/88/EC des émissions sonores dans l'environnement des matériels destinés à être utilisé à l'extérieur des batiments	* Direttiva sulla emissione acustica delle macchine e attrezzature destinate a funzionare all'aperto 2000/14/CE - 2005/88/CE	* Geräuschrichtlinie im Freien 2000/14EC - 2005/88/EC
2	Description de la machine	Descrizione della macchina	Beschreibung der Maschine
	a) Denomination générique	a) Denominazione generica	a) Allgemeine Bezeichnung
	Générateur	Generatore	Stromerzeuger
	b) Fonction	b) Funzione	b) Funktion
	produire du courant électrique	Produzione di energia elettrica	Strom produzieren
	c) Nom Commercial	c) Denominazione commerciale	c) Handelsbezeichnung
	d) Type	d) Tipo	d) Typ
	e) Numéro de série	e) Numero di serie	e) Seriennummer
3	Constructeur	Costruttore	Hersteller
4	Représentant autorisé	Rappresentante Autorizzato	Bevollmächtigter
5	Référence aux normes harmonisées	Riferimento agli standard armonizzati	Verweis auf harmonisierte Normen
6	Autres normes et spécifications	Altri standard o specifiche	Andere Normen oder Spezifikationen
7	Directive des émissions sonores dans l'environnement des matériels destinés à être utilisé à l'extérieur des batiments	Direttiva sulla emissione acustica delle macchine e attrezzature destinate a funzionare all'aperto	Geräuschrichtlinie im Freien
	a) Puissance accoustique mesurée	a) Livello di potenza sonora misurato	a) gemessene Lautstärke
	b) Puissance accoustique garantie	b) Livello di potenza sonora garantito	b) Schalleistungspegel
	c) Paramétre du bruit	c) Parametri emissione acustica	c) Geräuschvorgabe
	d) Procédure d'évaluation de conformité	d) Procedura di valutazione della conformità	d) Konformitätsbewertungs Ablauf
	e) Organisme notifié	e) Organismo notificato	e) Benannte Stelle
8	Fait à	Fatto a	Ort
9	Date	Data	Datum

	Dutch	Danish	Greek
	EG-verklaring van overeenstemming	EU OVERENSTEMMELSEERKLÆRING	ΕΚ-Δήλωση συμμόρφωσης
1	Ondergetekende, Piet Renneboog, in naam van de gemachtigde van de fabrikant, verklaart hiermee dat het hieronder beschreven machine voldoet aan alle toepasselijke bepalingen van :	UNDERTEGNEDE, PIET RENNEBOOG, PÅ VEGNE AF DEN AUTORISEREDE REPRÆSETANT, ERKLÆRER HERMED AT MASKINEN, SOM ER BESKREVET NEDENFOR, OPFYLDER ALLE RELEVANTE BESTEMMELSER IFØLGE:	Ο κάτωθι υπογεγραμμένος ,Piet Renneboog, εκ μέρους του εξουσιοδοτημένου αντιπροσώπου με το παρών δηλώνω ότι το παρακάτω περιγραφόμενο όχημα πληροί όλες τις σχετικές προδιαγραφές του:
	* Richtlijn 98/37/EC, 2006/42/EC betreffende machines	* MASKINDIREKTIV 98/37/EF, 2006/42/EF	* Οδηγία 98/37/ΕΚ, 2006/42/ΕΚ για μηχανές
	* Richtlijn 2004/108/EC betreffende elektromagnetische overeenstemming	* EMC-DIREKTIV 2004/108/EF	* Οδηγία 2004/108/ΕΚ για την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα
	* Richtlijn 2000/14/EC - 2005/88/EC betreffende geluidsemissie (openlucht)	* DIREKTIV OM STØJEMISSION 2000/14/EF - 2005/88/EF	* Οδηγία 2000/14/ΕΚ - 2005/88/ΕΚ για το επίπεδο θορύβου σε εξωτερικούς χώρους.
2	Beschrijving van de machine	BESKRIVELSE AF PRODUKTET	Περιγραφή μηχανήματος
	a) Algemene benaming	a) FÆLLESBETEGNELSE	a) Γενική ονομασία
	Generator	Generator	Ηλεκτοπαραγωγό ζεύγος
	b) Functie	b) ANVENDELSE	b) Λειτουργία
	elektriciteit produceren	Produktion af elektricitet	για παραγωγή ηλεκτρικής ενέργειας
	c) Handelsbenaming	c) HANDELSBETEGNELSE	c) Εμπορική ονομασία
	d) Type	d) TYPE	d) Τύπος
	e) Serienummer	e) SERIENUMMER	e) Αριθμός σειράς παραγωγής
3	Fabrikant	PRODUCENT	Κατασκευαστής
4	Gemachtigde van de fabrikant	AUTORISERET REPRÆSENTANT	Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος
5	Refereert naar geharmoniseerde normen	REFERENCE TIL HARMONISEREDE STANDARDER	Αναφορά σε εναρμονισμένα πρότυπα
6	Andere normen of specificaties	ANDRE STANDARDER ELLER SPECIFIKATIONER	Λοιπά πρότυπα ή προδιαγραφές
7	Geluidsemissierichtlijn (openlucht)	DIREKTIV OM STØJEMISSION FRA MASKINER TIL UDENDØRS BRUG	Οδηγία επιπέδου θορύβου εξωτερικών χώρων
	a) Gemeten geluidsvermogensniveau	a) MÅLT LYDEFFEKTNIVEAU	a) Μετρηθείσα ηχητική ένταση
	b) Gewaarborgd geluidsvermogensniveau	b) GARANTERET LYDEFFEKTNIVEAU	b) Εγγυημένη ηχητική ένταση
	c) Geluidsparameter	c) STØJPARAMETER	c) Ηχητική παράμετρος
	d) Conformiteitsbeoordelingsprocedure	d) PROCEDURE FOR OVERENSSTEMMELSESVURDERING	d) Διαδικασία πιστοποίησης
	e) Aangemelde instantie	e) BEMYNDIGET ORGAN	e) Οργανισμόςπιστοποίησης
8	Plaats	STED	Η δοκιμή έγινε
9	Datum	DATO	Ημερομηνία

	Swedish	Spanish	Romanian
	EG-försäkran om överensstämmelse	Declaración de Conformidad CE	UE -Declaratie de Conformitate
1	Undertecknad, Piet Rennebog, på uppdrag av auktoriserad representant, deklarerar härmed att maskinen beskriven nedan fullföljer alla relevanta bestämmelser enl :	El abajo firmante, Piet Renneboog, en representación del representante autorizado, adjunto declara que la máquina abajo descrita, cumple las cláusulas relevantes de:	Subsemnatul Piet Renneboog, in numele reprezentantului autorizat, declar prin prezenta faptul ca echipamentul descris mai jos indeplineste toate conditiile necesare din:
	* Direktiv 98/37/EC, 2006/42/EC gällande maskiner	* Directiva 98/37/EC, 2006/42/EC de maquinaria	* Directiva 98/37/EC, 2006/42/EC privind echipamentul
	* Direktiv 2004/108/EC gällande elektromagnetisk kompatibilitet	* Directiva 2004/108/EC de compatibilidad electromagnética	* Directiva 2004/108/EC privind compatibilitatea electromagnetica
	* Direktiv 2000/14//EC - 2005/88/EC gällande buller utomhus	* Directiva 2000/14/EC - 2005/88/EC de ruido exterior	* Directiva 2000/14/EC - 2005/88/EC privind poluarea fonica in spatiu deschis
2	Maskinbeskrivning	Descripción de la máquina	Descrierea echipamentului
	a) Allmän benämning	a) Denominación genérica	a) Denumire generica
	Elverk	Generador	Motogenerator electric
	b) Funktion	b) Función	b) Domeniu de utilizare
	producera el	Producción de electricidad	generarea energiei electrice
	c) Och varunamn	c) Denominación comercial	c) Denumire comerciala
	d) Typ	d) Tipo	d) Tip
	e) Serienummer	e) Número de serie	e) Serie produs
3	Tillverkare	Fabricante	Producator
4	Auktoriserad representant	Representante autorizado	Reprezentantul Autorizat
5	referens till överensstämmande standarder	Referencia de los estándar harmonizados	Referinta la standardele armonizate
6	Andra standarder eller specifikationer	Otros estándar o especificaciones	Alte standarde sau norme
7	Direktiv för buller utomhus	Directiva sobre ruido exterior	Directiva privind poluarea fonica in spatiu inchis
	a) Uppmätt ljudnivå	a)Potencia sonora Medida	a) Puterea acustica masurata
	b) Garanterad ljudnivå	b) Potencia sonora Garantizada	b) Putere acustica maxim garantata
	c) Buller parameter	c) Parámetros ruido	c) Indice poluare fonica
	d) Förfarande för bedömning	d) Procedimiento evaluación conformidad	d) Procedura de evaluare a conformitatii
	e) Anmälda organ	e) Organismo notificado	e) Notificari
8	Utfärdat vid	Realizado en	Emisa la
9	Datum	Fecha	Data

	Portuguese	Polish	Finnish
	Declaração CE de Conformidade	Deklaracja zgodności WE	EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS
1	O abaixo assinado, Piet Renneboog, declara deste modo, em nome do mandatário, que o máquina abaixo descrito cumpre todas as estipulações relevantes da:	Niżej podpisany, Piet Renneboog, w imieniu upoważnionego przedstawiciela, niniejszym deklaruje, że urządzenie opisane poniżej spełnia wszystkie odpowiednie postanowienia:	Allekirjoittanut, Piet Renneboog valtuutettu valmistajan edustaja, vakuuttaa täten että alla mainittu kone/tuote täyttää kaikki seuraavia määräyksiä:
	* Directiva 98/37/EC, 2006/42/EC de máquina	* Dyrektywa Maszynowa 98/37/EC, 2006/42/EC	* Konedirektiivi 98/37/EY, 2006/42/EY
	* Directiva 2004/108/EC de compatibilidade electromagnética	* Dyrektywa Kompatybilności Elektromagnetycznej 2004/108/EC	* Direktiivi 2004/108/EY sähkömagneettinen yhteensopivuus
	* Directiva 2000/14/EC - 2005/88/EC de ruído exterior	* Dyrektywa Hałasowa 2000/14/EC - 2005/88/EC	* Direktiivi 2004/14/EY - 2005/88/EY ympäristön melu
2	Descrição da máquina	Opis urządzenia	TUOTTEEN KUVAUS
	a) Denominação genérica	a) Ogólne określenie	a) Yleisarvomäärä
	Gerador	Agregat prądotwórczy	Aggregaatti
	b) Função	b) Funkcja	b) Toiminto
	produção de energia eléctrica	produkcja energii elektrycznej	sähkön tuottaminen
	c) Marca	c) Nazwa handlowa	c) KAUPALLINEN NIMI
	d) Tipo	d) Typ	d) TYYPPI
	e) Número de série	e) Numery seryjne	e) SARJANUMERO
3	Fabricante	Producent	VALMISTAJA
4	Mandatário	Upoważniony Przedstawiciel	VALMISTAJAN EDUSTAJAN
5	Referência a normas harmonizadas	Zastosowane normy zharmonizowane	VIITTAUS YHTEISIIN STANDARDEIHIN
6	Outras normas ou especificações	Pozostałe normy i przepisy	MUU STANDARDI TAI TEKNISET TIEDOT
7	Directiva de ruído exterior	Dyrektywa Hałasowa	Ympäristön meludirektiivi
	a) Potência sonora medida	a) Zmierzony poziom mocy akustycznej	a) Mitattu melutaso
	b) Potência sonora garantida	b) Gwarantowany poziom mocy akustycznej	b) Todenmukainen melutaso
	c) Parametro de ruído	c) Wartość hałasu	c) Melu parametrit
	d) Procedimento de avaliação da conformidade	d) Procedura oceny zgodności	d) Yhdenmukaisuuden arvioinnin menetelmä
	e) Organismo notificado	e) Jednostka notyfikowana	e) Tiedonantoelin
8	Feito em	Miejsce	TEHTY
9	Data	Data	PÄIVÄMÄÄRÄ

	Hungarian	Czech	Latvian
	EK-megfelelőségi nyilatkozata	EC – Prohlášení o shodě	EK atbilstības deklarācija
1	Alulírott Piet Renneboog, a gyártó cég törvényes képviselőjeként nyilatkozom, hogy az általunk gyártott gép megfelel az összes, alább felsorolt direktívának:	Podepsaný Piet Renneboog, jako autorizovaná osoba zde potvrzuje, že stroj popsaný níže splňuje požadavky příslušných opatření:	Piet Renneboog ar savu parakstu zem šī dokumenta, autorizētā pārstāvja vārdā, paziņo, ka zemāk aprakstītie mašīna, atbilst visām zemāk norādīto direktīvu sadaļām:
	* 98/37/EC, 2006/42/EC Direktívának berendezésekre	* Směrnice 98/37/ES, 2006/42/ES pro strojní zařízení	* Direktīva 98/37/EK, 2006/42/EK par mašīnām
	* 2004/108/EC Direktívának elektromágneses megfelelőségre	* Směrnice 2004/108/ES stanovující technické požadavky na výrobky z hlediska elektromagnetické kompatibility	* Direktīva 2004/108/EK attiecībā uz elektromagnētisko savietojamību
	* 2000/14/EC - 2005/88/EC Diretívának kültéri zajszintre	* Směrnice 2000/14/ES - 2005/88/ES stanovující technické požadavky na výrobky z hlediska emisí hluku zařízení pro venkovní použití	* Direktīva 2000/14/EK - 2005/88/EK par trokšņa emisiju vidē
2	A gép leírása	Popis zařízení	Iekārtas apraksts
	a) Általános megnevezés	a) Všeobecné označení	a) Vispārējais nosukums
	Áramfejlesztő	Elektrocentrála	Ģeneratora iekārta
	b) Funkció	b) Funkce	b) Funkcija
	elektromos áram előállítása	Výraba elektrické energie	elektriskās strāvas ražošana
	c) Kereskedelmi nevét	c) Obchodní název	c) Komercnosaukums

	Hungarian (continued)	Czech (continued)	Latvian (continued)
2	d) Tipus	d) Typ	d) Tips
	e) Sorozatszám	e) Výrobní číslo	e) Sērijas numurs
3	Gyártó	Výrobce	Ražotājs
4	Jogosult képviselő	Autorizovaná osoba	Autorizētais pārstāvis
5	Hivatkozással a szabványokra	Odkazy na harmonizované normy	Atsauce uz saskaņotajiem standartiem
6	Más előírások, megjegyzések	Ostatní použité normy a specifikace	Citi noteiktie standarti vai specifikācijas
7	Kültéri zajszint Direktíva	Směrnice pro hluk pro venkovní použití	Ārējo trokšņu Direktīva
	a) Mért hangerő	a) Naměřený akustický výkon	a) Izmērītā trokšņa lielums
	b) Szavatolt hangerő	b) Garantovaný akustický výkon	b) Pieļaujamais trokšņa lielums
	c) Zajszint paraméter	c) Parametr hluku	c) Trokšņa parametri
	d) Megfelelőségi becslési eljárás	d) Způsob posouzení shody	d) Atbilstības vērtējuma procedūra
	e) Kijelölt szervezet	e) Notifikovaná osoba	e) Informētā iestāde
8	Keltezés helye	Podepsáno v	Vieta
9	Keltezés ideje	Datum	Datums

	Slovak	Estonian	Slovenian
	ES vyhlásenie o zhode	EÜ vastavusdeklaratsioon	ES izjava o skladnosti
1	Dolupodpísaný, Piet Renneboog, ako autorizovaný zástupca výrobcu, týmto vyhlasuje, že uvedený strojové je v zhode s nasledovnými smernicami:	Käesolevaga kinnitab allakirjutanu, Piet Renneboog, volitatud esindaja nimel, et allpool kirjeldatud masina vastab kõikidele alljärgnevate direktiivide sätetele:	Spodaj podpisani, Piet Renneboog, ki je pooblaščena oseba in v imenu proizvajalca izjavlja, da spodaj opisana stroj ustreza vsem navedenim direktivam:
	* Smernica 98/37/ES, 2006/42/ES (Strojné zariadenia)	* Masinate direktiiv 98/37/EÜ, 2006/42/EÜ	* Direktiva 98/37/EC, 206/42/EC o strojih
	* Smernica 2004/108/ES (Elektromagnetická kompatibilita)	* Elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2004/108/EÜ	* Direktiva204/108/EC o elektromagnetni združljivosti
	* Smernica 2000/14/ES - 2005/88/ES (Emisie hluku)	* Välismüra direktiiv 2000/14/EÜ - 2005/88/EÜ	* Direktiva 2000/14/EC - 2005/88/EC o hrupnosti
2	Popis stroja	Seadmete kirjeldus	Opis naprave
	a) Druhové označenie	a) Üldnimetus	a) Vrsta stroja
	Elektrocentrála	Generaator	Agregat za proizvodnjo el. energije
	b) Funkcia	b) Funktsiooon	b) Funkcija
	Výroba elektrického napätia	elektrienergia tootmine	proizvodnja električne energije
	c) Obchodný názov	c) Kaubanduslik nimetus	c) Trgovski naziv
	d) Typ	d) Tüüp	d) Tip
	e) Výrobné číslo	e) Seerianumber	e) Serijska številka
3	Výrobca	Tootja	Proizvajalec
4	Autorizovaný zástupca	Volitatud esindaja	Pooblaščeni predstavnik
5	Referencia k harmonizovaným štandardom	Viide ühtlustatud standarditele	Upoštevani harmonizirani standardi
6	Ďalšie štandardy alebo špecifikácie	Muud standardid ja spetsifikatsioonid	Ostali standardi ali specifikacij
7	Smernica pre emisie hluku vo voľnom priestranstve	Välismüra direktiiv	Direktiva o hrupnosti
	a) Nameraná hladina akustického výkonu	a) Mõõdetud helivõimsuse tase	a) Izmerjena zvočna moč
	b) Zaručená hladina akustického výkonu	b) Lubatud helivõimsuse tase	b) Garantirana zvočna moč
	c) Rozmer	c) Müra parameeter	c) Parameter
	d) Procedúra posudzovania zhody	d) Vastavushindamismenetlus	d) Postopek
	e) Notifikovaná osoba	e) Teavitatud asutus	e) Postopek opravil
8	Miesto	Koht	Kraj
9	Dátum	Kuupäev	Datum

	Lithuanian	Bulgarian	Norwegian
	EB atitikties deklaracija	ЕО декларация за съответствие	Samsvars serfitikat
1	Įgaliotojo atstovo vardu pasirašęs Piet Renneboog patvirtina, kad žemiau aprašyta mašina atitinka visas išvardintų direktyvų nuostatas:	Долуподписаният Пайът Ренебуг, от името на упълномощения представител, с настоящото декларирам, че машините, описани по-долу, отговарят на всички съответни разпоредби на:	Undertegnede Piet Renneboog på vegne av autorisert representant herved erklærer at maskineri beskrevet nedenfor innfrir relevant informasjon fra følgende forskrifter.
	* Mechanizmų direktyva 98/37/EB, 2006/42/EB	* Директива 98/37/ЕО, 2006/42/ЕО относно машините	* Maskindirektivet 98/37/EC, 2006/42/EC
	* Elektromagnetinio suderinamumo direktyva 2004/108/EB	* Директива 2004/108/ЕО относно електромагнитната съвместимост	* Direktiv EMC: 2004/108/EC Elektromagnetisk kompablitet
	* Triukšmo lauke direktyva 2000/14/EB - 2005/88/EB	Директива 2000/14/ЕО - 2005/88/ЕО относно шумовите емисии на съоръжения, предназначени за употреба извън сградите	* Direktiv om støy utendørs 2000/14/EC - 2005/88/EC
2	Prietaiso aprašymas	Описание на машините	Beskrivelse av produkt
	a) Bendras pavadinimas	а) Общо наименование	a) Felles benevnelse
	Generatorius	Генераторен комплект	Generator
	b) Funkcija	b) Функция	b) Funksjon
	elektros energijos gaminimas	производство на електроенергия	Produsere strøm
	c) Komercinis pavadinimas	c) Търговско наименование	c) Handelsnavn
	d) Tipas	d) Тип	d) Type
	e) Serijos numeris	e) Сериен номер	e) Serienummer
3	Gamintojas	Производител	Produsent
4	Įgaliotasis atstovas	Упълномощен представител	Autorisert representant
5	Nuorodos į suderintus standartus	Съответствие с хармонизирани стандарти	Referanse til harmoniserte standarder
6	Kiti standartai ir specifikacija	Други стандарти или спецификации	Øvrige standarder eller spesifikasjoner
7	Triukšmo lauke direktyva	Директива относно шумовите емисии на съоръжения, предназначени за употреба извън сградите	Utendørs direktiv får støy
	a) Išmatuotas garso galingumo lygis	a) Измерена звукова мощност	a) Målt støy
	b) Garantuojamas garso galingumo lygis	b) Гарантирана звукова мощност	b) Maks støy
	c) Triukšmo parametras	c) Параметърът шум	c) Konstant støy
	d) Tipas	d) Процедурата за оценка на съответствието	d) Verdi vurderings prosedyre
	e) Registruota įstaiga	e) Нотифициран орган	e) Gjeldene kjøretøy/kropp/stamme/skrog
8	Vieta	Място на изготвяне	Sted
9	Data	Дата на изготвяне	Dato